

Eestikeelne väljaanne

## Õigusaktid

 51. aastakäik  
 24. jaanuar 2008

Sisukord

- I EÜ asutamislepingu / Euratomi asutamislepingu kohaselt vastu võetud aktid, mille avaldamine on kohustuslik

### MÄÄRUSED

- ★ Nõukogu määrus (EÜ) nr 55/2008, 21. jaanuar 2008, millega kehtestatakse ühepoolsed kaubandussuodustused Moldova Vabariigi suhtes ning muudetakse määrust (EÜ) nr 980/2005 ja komisjoni otsust 2005/924/EÜ ..... 1
- Komisjoni määrus (EÜ) nr 56/2008, 23. jaanuar 2008, millega kehtestatakse kindlad impordiväärtused, et määrata kindlaks teatava puu- ja köögivilja hind piiril ..... 9

- II EÜ asutamislepingu / Euratomi asutamislepingu kohaselt vastu võetud aktid, mille avaldamine ei ole kohustuslik

### OTSUSED

#### Komisjon

2008/72/Euratom:

- ★ Komisjoni otsus, 22. november 2007, Euroopa Aatomienergiaühenduse (Euratom) ja Šveitsi Konföderatsiooni (Šveits) vahelise kirjavahetuse vormis kokkulepete sõlmimise kohta, milles käsitletakse ITERi lepingu, ITERi eesõiguste ja puutumatus lepingu ning laiema lähenemise lepingu kohaldamist Šveitsi territooriumil ja Šveitsi liikmesust ITERi ja tuumasünteesienergeetika arendamise Euroopa ühisettevõttes ..... 11

2008/73/EÜ, Euratom:

- ★ Komisjoni otsus, 20. detsember 2007, millega muudetakse komisjoni otsust 2004/277/EÜ, Euratom seoses nõukogu otsuse 2007/779/EÜ, Euratom (millega luuakse ühenduse kodaniku-  
kaitse mehhanism) rakenduseeskirjadega (teatavaks tehtud numbri K(2007) 6464 all) <sup>(1)</sup> ..... 23



---

<sup>(1)</sup> EMPs kohaldatav tekst

## I

(EÜ asutamislepingu / Euratomi asutamislepingu kohaselt vastu võetud aktid, mille avaldamine on kohustuslik)

## MÄÄRUSED

## NÕUKOGU MÄÄRUS (EÜ) nr 55/2008,

21. jaanuar 2008,

**millega kehtestatakse ühepoolsed kaubandussoodustused Moldova Vabariigi suhtes ning muudetakse määrust (EÜ) nr 980/2005 ja komisjoni otsust 2005/924/EÜ**

EUROOPA LIIDU NÕUKOGU,

võttes arvesse Euroopa Ühenduse asutamislepingut, eriti selle artiklit 133,

võttes arvesse komisjoni ettepanekut,

ning arvestades järgmist:

(1) Euroopa Liidu (EL) ja Moldova Vabariigi (edaspidi „Moldova”) vahelised suhted põhinevad 1. juulil 1998. aastal jõustunud partnerlus- ja koostöölepingul.<sup>(1)</sup> Selle üks põhieesmärk on edendada lepinguosaliste vahel kaubandust, investeerimist ja üksmeelseid majandussuheteid, et seeläbi soodustada nende majanduse püsivat arengut.

(2) Moldovaga 2005. aastal kokkulepitud Euroopa naabruspoliitika tegevuskavas kohustus EL kaaluma võimalust anda Moldovale täiendavaid ühepoolsed kaubandussoodustusi tingimusel, et Moldova parandab oluliselt oma kontrolli- ja kaupade päritolu tõendamise süsteemi. Moldova reformis 2006. aastal oma tollialaseid õigusakte ja 2007. aasta alguses saavutati uute õigusaktide rahuldav rakendamistase.

(3) Kuni Rumeenia ühinemiseni ELiga 1. jaanuaril 2007 oli Moldoval Rumeeniaga vabakaubandusrežiim. 2007. aasta laienemise kogumõju Moldovale oli tühine, kuid mõnele Moldova olulisemale eksporttootele avaldas see negatiivset mõju.

(4) Vastavalt komisjoni otsusele 2005/924/EÜ<sup>(2)</sup> saab Moldova juba kasu säästvat arengut ja head valitsemistava stimuleerivast erikorrast (GSP+), mis on ette nähtud nõukogu 27. juuni 2005. aasta määrusega (EÜ) nr 980/2005 üldiste tariifsete soodustuste kava kohaldamise kohta.<sup>(3)</sup>

(5) Üldine impordimaht Moldovast moodustab ühenduse koguimpordist vaid 0,03 %. Eeldatakse, et turu edasine avanemine toetab ekspordi kasvu kaudu Moldova majandusarengut, avaldamata seejuures ühendusele negatiivset mõju.

(6) Seetõttu on sobiv laiendada Moldovale ühepoolsed kaubandussoodustusi, kõrvaldades tööstustoodetelt kõik allesjäänud tariifilaid ja parandades põllumajandustoodete juurdepääsu ühenduse turule.

(7) Vastavalt Euroopa naabruspoliitika tegevuskavale oleneb ELi–Moldova suhete süvenemine sellest, mil määral Moldova pühendub ühistele väärtustele, samuti Moldova suutlikkusest rakendada ühiselt kokkulepitud prioriteete, sealhulgas valmisolekust teostada tulemuslikke majandusreformide. Lisaks on Moldova täitnud GSP+ režiimi täiendavate tariifsete soodustuste saamiseks vajalikud tingimused – ratifitseerinud ja tulemuslikult rakendanud inim- ja tööõigusi, keskkonnakaitset ja head valitsemistava käsitlevad peamised rahvusvahelised konventsioonid. Moldova saavutatud arengutempo säilitamiseks antakse täiendavad ühepoolsed kaubandussoodustused tingimusel, et jätkub Euroopa naabruspoliitika tegevuskavas ning GSP+ sätestatud prioriteetide ja tingimuste rakendamine ja täitmine.

<sup>(1)</sup> EÜT L 181, 24.6.1998, lk 3.

<sup>(2)</sup> ELT L 337, 22.12.2005, lk 50.

<sup>(3)</sup> ELT L 169, 30.6.2005, lk 1. Määrust on muudetud komisjoni määrusega (EÜ) nr 606/2007 (ELT L 141, 2.6.2007, lk 4).

- (8) Lisaks sellele peab Moldova ühepoolsete kaubandussoodustuste saamiseks järgima toodete päritolu ja sellega seotud menetlusi käsitlevaid eeskirju ning tegema ühendusega tõhusat halduskoostööd, et vältida mis tahes pettuse ohtu.
- (9) Soodustuste ajutise peatamise põhjuste hulka peaks kuuluma sooduskorra aluseks olevate tingimuste tõsised ja süstemaatilised rikkumised, pettus või suutmatus teha kaupade päritolu kontrollimiseks halduskoostööd ning Moldova suutmatus jätkuvalt rakendada Euroopa naabruspoliitika tegevuskavas sätestatud prioriteete ja II lisas loetletud pakke, konventsioone ja protokolle.
- (10) Vaja on ette näha ühise tollitariifistiku maksumäärade taaskehtestamine toodete suhtes, mis komisjoni uuringu kohaselt põhjustavad või ähvardavad põhjustada tõsiseid raskusi samasuguste või otseselt konkureerivate toodete tootjate ühenduses.
- (11) Päritolustaatusega toodete mõiste määratlemisel, päritolu tõendamisel ja halduskoostöö toimingutes kohaldatakse komisjoni 2. juuli 1993. aasta määruse (EMÜ) nr 2454/93 (millega kehtestatakse rakendussätted nõukogu määrusele (EMÜ) nr 2913/92, millega kehtestatakse ühenduse tolliseadustik) <sup>(1)</sup> IV jaotise 2. peatüki 2. jagu.
- (12) Ratsionaliseerimise ja lihtsustamise eesmärgil on vaja ette näha, et komisjon võib pärast konsulteerimist tolliseadustiku komiteega teha käesolevasse määrusesse mis tahes vajalikke muudatusi ja tehnilisi kohandusi, ilma et see piiraks käesoleva määrusega kehtestatud erimenetluste kohaldamist.
- (13) Käesoleva määruse rakendamiseks vajalikud meetmed tuleks vastu võtta vastavalt nõukogu 28. juuni 1999. aasta otsusele 1999/468/EÜ, millega kehtestatakse komisjoni rakendusvolituste kasutamise menetlused. <sup>(2)</sup>
- (14) Moldovast pärit toodete suhtes kavandatud meetmete kehtestamine muudab üleliigseks Moldova kaasamise ühenduse üldiste tariifsete soodustuste kavasse. Seetõttu on asjakohane kõrvaldada Moldova määruse (EÜ) nr 980/2005 soodustatud riikide nimekirjast ning otsuse

2005/924/EÜ GSP+ tingimustele vastavate soodustatud riikide nimekirjast.

- (15) Käesoleva määrusega kehtestatud impordikorda tuleks uuendada nõukogu kehtestatud tingimuste alusel ja arvestades impordikorra kohaldamisest saadud kogemusi. Seetõttu on asjakohane piirata kõnealuse korra kehtivust 31. detsembrini 2012,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

#### Artikkel 1

##### Sooduskord

1. Moldovast pärit tooted, välja arvatud I lisa tabelites 1 ja 2 loetletud tooted, imporditakse ühendusse koguselisi piiranguid või samaväärseid meetmeid rakendamata ning tollimaksuvabalt ja muudest samalaadsetest maksudest vabastatult.

2. Moldovast pärit ja I lisas loetletud tooted imporditakse ühendusse vastavalt artiklis 3 sätestatud erisätetele.

#### Artikkel 2

##### Sooduskorra saamise tingimused

1. Artiklis 1 nimetatud sooduskorra saamiseks on vaja täita järgmised tingimused:

- a) järgitakse määruse (EMÜ) nr 2454/93 IV jaotise 2. peatüki 2. jaos sätestatud toodete päritolu ja sellega seotud menetlusi käsitlevaid eeskirju;
- b) järgitakse määruse (EMÜ) nr 2454/93 artiklites 121 ja 122 sätestatud halduskoostöö meetodeid;
- c) Moldova osaleb tõhusas halduskoostöös ühendusega, et vältida mis tahes pettuseohtu;
- d) Moldova hoidub uute tollimaksude või muude samaväärsete maksude ja uute koguseliste piirangute või muude samaväärsete meetmete kehtestamisest ühendusest pärineva impordi suhtes, samuti olemasolevate tollimaksumäärade või lõivude suurendamisest või mis tahes muude piirangute kehtestamisest alates käesoleva määruse jõustumise päevast;

<sup>(1)</sup> EÜT L 253, 11.10.1993, lk 1. Määrust on viimati muudetud komisjoni määrusega (EÜ) nr 214/2007 (ELT L 62, 1.3.2007, lk 6).

<sup>(2)</sup> EÜT L 184, 17.7.1999, lk 23. Otsust on muudetud otsusega 2006/512/EÜ (ELT L 200, 22.7.2006, lk 1).

e) Moldova rakendab jätkuvalt Euroopa naabruspoliitika tegevuskavas Moldovale 2005. aastal seatud prioriteete, eelkõige seoses tulemusliku majandusreformiga, ning

f) Moldova hoolitseb II lisas loetletud paktide, konventsioonide ja protokollide ratifitseerimise ja nende tõhusa rakendamise eest ning nõustub rakendamise dokumentide korrapärase järelevalvega ja läbivaatamisega kooskõlas ratifitseeritud paktide, konventsioonide ja protokollide rakendussätetega.

2. Komisjon jälgib lõike 1 punktis f osutatud asjaomaste paktide, konventsioonide ja protokollide ratifitseerimise ja tõhusa rakendamise seisu.

3. Lõikes 1 sätestatud tingimuste täitmata jätmise korral võib komisjon vastavalt artiklile 10 võtta meetmeid artikliga 1 ette nähtud sooduskorra peatamiseks.

#### Artikkel 3

##### Teatavate põllumajandustoodete tariifikvoodid ja künnishinnad

1. I lisa tabelis 1 loetletud tooteid lubatakse ühendusse importida tabelis sätestatud ühenduse tariifikvootide piires tollimaksuvabalt.

2. I lisa tabelis 2 loetletud tooteid lubatakse ühendusse importida imporditollimaksu väärtuselisest komponendist vabasatuna.

3. Olenemata käesoleva määruse muudest sätetest, eelkõige artiklist 10, võib komisjon juhul, kui põllumajandustoodete import põhjustab tõsiseid häireid ühenduse turgudel ja nende reguleerimismehhanismides, võtta kõnealuste toodete suhtes asjakohaseid meetmeid kohaldatavas ühenduse õiguses sätestatud korras.

#### Artikkel 4

##### Piimatoodete tariifikvootide rakendamine

Komisjon kehtestab rubriikide 0401 kuni 0406 tariifikvootide üksikasjalikud rakenduseeskirjad nõukogu 17. mai 1999. aasta määruse (EÜ) nr 1255/1999 (piima- ja piimatooteturu ühise korralduse kohta) <sup>(1)</sup> artikliga 42 ettenähtud korras.

<sup>(1)</sup> EÜT L 160, 26.6.1999, lk 48. Määrust on viimati muudetud määrusega (EÜ) nr 1152/2007 (ELT L 258, 4.10.2007, lk 3).

#### Artikkel 5

##### Tariifikvootide haldamine

Artikli 3 lõikes 1 osutatud ja I lisas loetletud tariifikvoot, välja arvatud artiklis 4 osutatud piimatoodete tariifikvoot, haldab komisjon vastavalt määruse (EMÜ) nr 2454/93 artiklitele 308a, 308b ja 308c.

#### Artikkel 6

##### Tariifikvootide kasutamise võimalus

Liikmesriigid tagavad importijatele võrdse ja jätkuva võimaluse kasutada kvooti seni, kuni asjakohase kvoodi järelejäanud maht seda võimaldab.

#### Artikkel 7

##### Volituste andmine

Komisjon võtab artikli 8 lõikes 2 osutatud korras vastu käesoleva määruse rakendamiseks vajalikud sätted, välja arvatud artiklis 4 nimetatud sätted, eelkõige:

a) kombineeritud nomenklatuuri koodide ja TARICi alamrubriikide muutmise tulenevad muudatused ja vajalikud tehnilised kohandused;

b) muudest ühenduse ja Moldova vahel sõlmitud lepingutest tulenevad vajalikud kohandused.

#### Artikkel 8

##### Komiteemenetlus

1. Komisjoni abistab määruse (EMÜ) nr 2913/92 <sup>(2)</sup> artikli 248a alusel asutatud tolliseadustiku komitee (edaspidi „komitee“).

2. Käesolevale lõikele viitamisel kohaldatakse otsuse 1999/468/EÜ artikleid 4 ja 7.

Otsuse 1999/468/EÜ artikli 4 lõikes 3 sätestatud tähtaeg on üks kuu.

#### Artikkel 9

##### Koostöö

Liikmesriigid ja komisjon teevad tihedat koostööd selle nimel, et tagada käesoleva määruse, eelkõige artikli 10 lõike 1 sätete täitmine.

<sup>(2)</sup> EÜT L 302, 19.10.1992, lk 1. Määrust on viimati muudetud määrusega (EÜ) nr 1791/2006 (ELT L 363, 20.12.2006, lk 1).

### Artikkel 10

#### Ajutine peatamine

1. Kui komisjon leiab, et on piisavalt tõendeid pettuse kohta, eeskirjade eiramise kohta või toodete päritolu ja sellega seotud menetlusi käsitlevate eeskirjade süstemaatilise täitmata jätmise või täitmise tagamata jätmise kohta Moldova poolt või Moldova suutmatuse kohta teha artikli 2 lõikes 1 osutud halduskoostööd või täita muid artikli 2 lõikes 1 määratletud tingimusi, võib komisjon võtta meetmeid käesoleva määrusega ettenähtud sooduskorra täielikuks või osaliseks peatamiseks kuni kuueks kuuks, tingimusel, et ta on eelnevalt:

- a) teavitanud komiteed;
- b) pöördunud liikmesriikide poole, et need võtaksid tarvitusele ettevaatusabinõud, mis on vajalikud ühenduse finantshuvide kaitseks ja/või selleks, et Moldova täidaks artikli 2 lõikes 1 sätestatud tingimusi;
- c) avaldanud *Euroopa Liidu Teatajas* teadaande, et esineb põhjendatud kahtlusi selle kohta, kuidas Moldova kohaldab sooduskorda ja/või järgib artikli 2 lõiget 1, ning see võib muuta küsitavaks Moldova õiguse kohaldada käesoleva määrusega kehtestatud sooduskorda;
- d) teavitanud Moldovat igast käesoleva lõike kohaselt tehtud otsusest enne selle jõustumist.

2. Liikmesriik võib komisjoni otsuse 10 päeva jooksul nõukogule saata. Nõukogu võib 30 päeva jooksul kvalifitseeritud häälteenamusega teha teistsuguse otsuse.

3. Peatamisaja lõppedes otsustab komisjon pärast komiteega konsulteerimist ajutise peatamise meetme lõpetada või pikendada seda lõikes 1 sätestatud korra kohaselt.

4. Liikmesriigid edastavad komisjonile kogu asjakohase teabe, mis võib õigustada soodustuste peatamist või peatamise pikendamist.

### Artikkel 11

#### Kaitseklausel

1. Kui Moldovast pärit toodet imporditakse tingimustel, mis põhjustavad või ähvardavad põhjustada tõsiseid raskusi samasuguste või otseselt konkureerivate toodete tootjale ühenduses,

võib nõukogu kvalifitseeritud häälteenamusega ja komisjoni ettepaneku põhjal igal ajal taaskehtestada kõnealuse toote suhtes ühise tollitariifistiku maksumäärad.

2. Komisjon võtab liikmesriigi taotlusel või enda algatusel vastu ametliku otsuse uurimise algatamise kohta mõistliku aja jooksul. Kui komisjon otsustab algatada uurimise, avaldab ta *Euroopa Liidu Teatajas* selle kohta teadaande. Kõnealuses teadaandes esitatakse saadud teabe kokkuvõte ja märgitakse, et mis tahes asjakohane teave tuleb saata komisjonile. Teadaandes nimetatakse ajavahemik, mis ei ületa nelja kuud alates teadaande avaldamiskuupäevast ja mille jooksul huvitatud pooled võivad kirjalikult esitada oma arvamused.

3. Komisjon hangib kogu vajaliku teabe ning võib saada teavet Moldova ja muu asjakohase allika abiga kontrollida. Teda võivad abistada selle liikmesriigi ametnikud, kelle territooriumil kontrollimine toimub, kui kõnealune liikmesriik seda taotleb.

4. Tõsiste raskuste esinemist uurides võtab komisjon muu hulgas arvesse järgmisi ühenduse tootjatega seotud asjaolusid, kui sellekohane teave on kättesaadav:

- turuosa;
- toodang;
- varud;
- tootmisvõimsus;
- tootmisvõimsuse rakendamine;
- tööhõive;
- import;
- hinnad.

5. Uurimine lõpetatakse kuue kuu jooksul lõikes 2 osutatud teadaande avaldamisest. Komisjon võib erandjuhtudel kõnealust tähtaega pikendada artikli 8 lõikes 2 sätestatud korras.

6. Komisjon teeb otsuse kolme kuu jooksul artikli 8 lõikes 2 sätestatud korras. Otsus jõustub ühe kuu jooksul selle avaldamisest.

7. Kui viivitamatut tegutsemist nõudvad erandlikud asjaolud teevad uurimise võimatuks, võib komisjon pärast komitee teavitamist võtta hädavajalikke ennetusmeetmeid.

## Artikkel 12

**Järelevameetmed põllumajandussektoris**

Harmoneeritud süsteemi gruppidesse 17, 18, 19 ja 21 kuuluvatele toodetele, mis pärinevad Moldovast, kohaldatakse eraldi järelevameetmeid, et vältida häireid ühenduse turul.

Kui Moldova ei täida päritolureegleid või ei tee artiklis 2 osutatud halduskoostööd ülalnimetatud gruppide 17, 18, 19 ja 21 osas või kui nimetatud gruppidesse kuuluvate toodete import käesoleva määruse kohase sooduskorra raames ületab oluliselt Moldova tavalisi eksporditasemeid, võetakse vajalikud meetmed vastavalt artikli 3 lõikes 3, artiklis 10 või artiklis 11 sätestatud korrale.

## Artikkel 13

**Määruse (EÜ) nr 980/2005 ja komisjoni otsuse 2005/924/EÜ muutmine**

1. Määruse (EÜ) nr 980/2005 I lisast jäetakse välja kirje „MD Moldova Vabariik”.
2. Otsuse 2005/924/EÜ ainsast artiklist jäetakse välja kirje „(MD) Moldova Vabariik”.

## Artikkel 14

**Üleminekumeetmed**

1. Määrusega (EÜ) nr 980/2005 kehtestatud üldiseid tariifseid soodustusi kohaldatakse jätkuvalt Moldovast pärit toodete suhtes, mis lastakse ühenduses vabasse ringlusse enne käesoleva määruse jõustumisele järgneva kolmanda kuu esimest päeva, tingimusel et:

- a) asjaomaste toodete kohta on sõlmitud ostuleping enne käesoleva määruse jõustumise kuupäeva ning
- b) tollile tõendatakse, et need kaubad viidi päritoluriigist välja hiljemalt käesoleva määruse jõustumise kuupäeval.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

Brüssel, 21. jaanuar 2008

2. Toll võib lugeda lõike 1 punktis b esitatud tingimuse täidetuks, kui esitatakse üks järgmistest dokumentidest:

- a) mere- või siseveetranspordi kasutamise puhul konossement, millest nähtub, et pealelaadimine toimus enne käesoleva määruse jõustumise kuupäeva;
- b) raudteetranspordi puhul saatekiri, mille päritoluriigi raudteeasutused võtsid vastu enne käesoleva määruse jõustumise kuupäeva;
- c) maanteetranspordi puhul rahvusvahelise kaubaveo TIR-märkmik, mille päritoluriigi toll on välja andnud enne käesoleva määruse jõustumise kuupäeva, või päritoluriigi mis tahes muu asjaomase tolliasutuse sobiv dokument, mis on välja antud enne käesoleva määruse jõustumise kuupäeva;
- d) lennutranspordi puhul lennuveokiri, millest nähtub, et lennuettevõtja võttis tooted vastu enne käesoleva määruse jõustumise kuupäeva.

## Artikkel 15

**Ühenduse veterinaarõigusaktide kohaldamine**

Käesoleva määruse sätteid ei mõjuta ühenduse veterinaarõigusaktides sisalduvaid piiranguid ega impordieeskirju.

## Artikkel 16

**Jõustumine ja kohaldamine**

Käesolev määrus jõustub seitsmendal päeval pärast selle avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*.

Seda kohaldatakse selle jõustumisele järgneva teise kuu esimesest päevast kuni 31. detsembrini 2012.

Nõukogu nimel  
eesistuja  
I. JARC



## I LISA

## TOOTED, MILLE SUHTES KOHALDATAKSE ARTIKLIS 3 OSUTATUD KVANTITATIIVSEID PIIRANGUID VÕI KÜNNISHINDA

Kombineeritud nomenklatuuri tõlgendamise üldreeglitest olenemata on toote kirjelduse sõnastus vaid soovituslik ning soodustuskava on käesoleva lisa kontekstis kindlaks määratud CN-koodide raames. Kui osutatud CN-koodil on eesliide ex, tuleb soodustuskava kindlaks määrata nii CN-koodi kui ka vastava kirjelduse põhjal.

## 1. Tooted, mille suhtes kohaldatakse iga-aastaseid tollimaksuvabu tariifikvoote

Jrk nr	CN-kood	Toote kirjeldus	2008 <sup>(1)</sup>	2009 <sup>(1)</sup>	2010 <sup>(1)</sup>	2011 <sup>(1)</sup>	2012 <sup>(1)</sup>
09.0504	0201 kuni 0204	Värske, jahutatud ja külmutatud veise-, kodusea-, lamba- ja kitseliha	3 000 <sup>(2)</sup>	3 000 <sup>(2)</sup>	4 000 <sup>(2)</sup>	4 000 <sup>(2)</sup>	4 000 <sup>(2)</sup>
09.0505	ex 0207	Rubriigi 0105 kodulindude värske, jahutatud ja külmutatud liha ja söödav rups, välja arvatud alamrubriigi 0207 34 rasvmaks	400 <sup>(2)</sup>	400 <sup>(2)</sup>	500 <sup>(2)</sup>	500 <sup>(2)</sup>	500 <sup>(2)</sup>
09.0506	ex 0210	Soolatud, soolvees, kuivatatud või suitsutatud sea- ja veiseliha ja söödav rups; toiduks kasutatav kodusea- ja veiselihast või söödavast rupsist jahu või pulber	400 <sup>(2)</sup>	400 <sup>(2)</sup>	500 <sup>(2)</sup>	500 <sup>(2)</sup>	500 <sup>(2)</sup>
09.4210	0401 kuni 0406	Piimatooted	1 000 <sup>(2)</sup>	1 000 <sup>(2)</sup>	1 500 <sup>(2)</sup>	1 500 <sup>(2)</sup>	1 500 <sup>(2)</sup>
09.0507	0407 00	Koorega linnunavad	90 <sup>(3)</sup>	95 <sup>(3)</sup>	100 <sup>(3)</sup>	110 <sup>(3)</sup>	120 <sup>(3)</sup>
09.0508	ex 0408	Kooreta linnunavad ja munakollased, v.a inimtoiduks kõlbmatud	200 <sup>(2)</sup>	200 <sup>(2)</sup>	300 <sup>(2)</sup>	300 <sup>(2)</sup>	300 <sup>(2)</sup>
09.0509	1001 90 91	Pehme nisu	25 000 <sup>(2)</sup>	30 000 <sup>(2)</sup>	35 000 <sup>(2)</sup>	40 000 <sup>(2)</sup>	50 000 <sup>(2)</sup>
09.0510	1003 00 90	Oder	20 000 <sup>(2)</sup>	25 000 <sup>(2)</sup>	30 000 <sup>(2)</sup>	35 000 <sup>(2)</sup>	45 000 <sup>(2)</sup>
09.0511	1005 90	Mais	15 000 <sup>(2)</sup>	20 000 <sup>(2)</sup>	25 000 <sup>(2)</sup>	30 000 <sup>(2)</sup>	40 000 <sup>(2)</sup>
09.0512	1601 00 91 ja 1601 00 99	Vorstid jms tooted lihast, rupsist või verest; nendel toodetel põhinevad toiduained	500 <sup>(2)</sup>	500 <sup>(2)</sup>	600 <sup>(2)</sup>	600 <sup>(2)</sup>	600 <sup>(2)</sup>
	ex 1602	Muud lihast, rupsist või verest tooted või konservid: — kanast, kuumtöötlemat; — koduseast; — veisest, kuumtöötlemat					
09.0513	1701 99 10	Valge suhkur	15 000 <sup>(2)</sup>	18 000 <sup>(2)</sup>	22 000 <sup>(2)</sup>	26 000 <sup>(2)</sup>	34 000 <sup>(2)</sup>
09.0514	2204 21 ja 2204 29	Värsketest viinamarjadest valmistatud vein tegeliku alkoholisisaldusega kuni 15 % mahust, välja arvatud vahuvein	60 000 <sup>(4)</sup>	70 000 <sup>(4)</sup>	80 000 <sup>(4)</sup>	100 000 <sup>(4)</sup>	120 000 <sup>(4)</sup>

(<sup>1</sup>) Alates 1. jaanuarist kuni 31. detsembrini, välja arvatud 2008. aastal alates määruse kohaldamise esimesest päevast kuni 31. detsembrini.

(<sup>2</sup>) Tonnides (netokaal).

(<sup>3</sup>) Miljonites ühikutes.

(<sup>4</sup>) Hektolitrites.



## 2. Tooted, mis vabastatakse imporditollimaksu väärtuselisest komponendist

CN-kood	Toote kirjeldus
0702	Tomatid, värsked või jahutatud
0703 20	Küüslauk, värsked või jahutatud
0707	Kurgid ja kornišonid, värsked või jahutatud
0709 90 70	Kabatsokid, värsked või jahutatud
0709 90 80	Artišokid
0806	Viinamarjad, värsked või kuivatatud
0808 10	Õunad, värsked
0808 20	Pirnid ja küdooniad
0809 10	Aprikoosid
0809 20	Kirsid
0809 30	Virsikud, k.a nektariinid
0809 40	Ploomid ja laukaploomid

## II LISA

**ARTIKLI 2 LÕIKE 1 PUNKTIS F OSUTATUD PAKTID, KONVENTSIOONID JA PROTOKOLLID**

1. Kodaniku- ja poliitiliste õiguste rahvusvaheline pakt
  2. Majanduslike, sotsiaalsete ja kultuuriliste õiguste rahvusvaheline pakt
  3. Rahvusvaheline konventsioon rassilise diskrimineerimise kõigi vormide likvideerimise kohta
  4. Konventsioon naiste diskrimineerimise kõigi vormide likvideerimise kohta
  5. Piinamise ja ebainimliku või alandava kohtlemise või karistamise tõkestamise konventsioon
  6. Lapse õiguste konventsioon
  7. Genotsiidi vältimise ja karistamise konventsioon
  8. Töölevõetava isiku vanuse alammäära konventsioon (nr 138)
  9. Lapsele sobimatu töö ja muu talle sobimatu tegevuse viivitamatu keelustamise konventsioon (nr 182)
  10. Sunniviisilise töö kaotamise konventsioon (nr 105)
  11. Sunniviisilise või kohustusliku töö konventsioon (nr 29)
  12. Konventsioon mees- ja naistöötajate võrdse tasustamise kohta võrdväärse töö eest (nr 100)
  13. Töö- ja kutsealast diskrimineerimist käsitlev konventsioon (nr 111)
  14. Ühinemisvabaduse ja organiseerumisõiguse kaitse konventsioon (nr 87)
  15. Organiseerumisõiguse ja kollektiivse läbirääkimisõiguse kaitse konventsioon (nr 98)
  16. Apartheidikuriteo tõkestamise ning selle eest karistamise rahvusvaheline konventsioon
  17. Osoonikihti kahandavate ainete Montreali protokoll
  18. Ohtlike jäätmete riikidevahelise veo ja nende kõrvaldamise kontrolli Baseli konventsioon
  19. Orgaaniliste püsisaasteainete piiramise Stockholmi konventsioon
  20. Loodusliku loomastiku ja taimestiku ohustatud liikidega rahvusvahelise kaubanduse konventsioon
  21. Bioloogilise mitmekesisuse konventsioon
  22. Cartagena bioloogilise ohutuse protokoll
  23. Ühinenud Rahvaste Organisatsiooni kliimamuutuste raamkonventsiooni Kyoto protokoll
  24. Ühinenud Rahvaste Organisatsiooni narkootiliste ainete ühtne konventsioon (1961)
  25. Ühinenud Rahvaste Organisatsiooni psühhotroopsete ainete konventsioon (1971)
  26. Narkootiliste ja psühhotroopsete ainete ebaseadusliku ringluse vastane Ühinenud Rahvaste Organisatsiooni konventsioon (1988)
  27. Ühinenud Rahvaste Organisatsiooni korruptsioonivastane konventsioon (Mehhiko)
-

**KOMISJONI MÄÄRUS (EÜ) nr 56/2008,****23. jaanuar 2008,****millega kehtestatakse kindlad impordiväärtused, et määrata kindlaks teatava puu- ja köögivilja hind piiril**

EUROOPA ÜHENDUSTE KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Ühenduse asutamislepingut,

võttes arvesse komisjoni 21. detsembri 2007. aasta määrust (EÜ) nr 1580/2007 millega kehtestatakse nõukogu määruste (EÜ) nr 2200/96, (EÜ) nr 2201/96 ja (EÜ) nr 1182/2007 rakenduseeskirjad puu- ja köögiviljasektoris, <sup>(1)</sup> eriti selle artikli 138 lõiget 1,

ning arvestades järgmist:

- (1) Määruses (EÜ) nr 1580/2007 on sätestatud vastavalt mitmepoolsete kaubanduslääbirääkimiste Uruguay vooru tulemustele kriteeriumid, mille alusel komisjon kehtestab kindlad impordiväärtused kolmandatest riikidest impordi-

misel käesoleva määruse lisas sätestatud toodete ja ajavahemike puhul.

- (2) Kooskõlas eespool nimetatud kriteeriumidega tuleb kehtestada kindlad impordiväärtused käesoleva määruse lisas sätestatud tasemetel,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

*Artikkel 1*

Määruse (EÜ) nr 1580/2007 artiklis 138 osutatud kindlad impordiväärtused kehtestatakse vastavalt käesoleva määruse lisale.

*Artikkel 2*

Käesolev määrus jõustub 24. jaanuaril 2008.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

Brüssel, 23. jaanuar 2008

Komisjoni nimel  
põllumajanduse ja maaelu arenduse peadirektor  
Jean-Luc DEMARTY

<sup>(1)</sup> ELT L 350, 31.12.2007, lk 1.

## LISA

Komisjoni 23. jaanuari 2008. aasta määrusele, millega kehtestatakse kindlad impordiväärtused, et määrata kindlaks teatava puu- ja köögivilja hind piiril

(EUR/100 kg)

CN-kood	Kolmanda riigi kood <sup>(1)</sup>	Kindel impordiväärtus
0702 00 00	IL	154,9
	MA	48,3
	TN	125,1
	TR	87,6
	ZZ	104,0
0707 00 05	JO	178,8
	MA	48,4
	TR	120,0
	ZZ	115,7
0709 90 70	MA	92,8
	TR	137,0
	ZZ	114,9
0709 90 80	EG	361,3
	ZZ	361,3
0805 10 20	EG	42,0
	IL	51,0
	MA	70,1
	TN	60,2
	TR	70,3
	ZZ	58,7
0805 20 10	MA	101,9
	TR	101,8
	ZZ	101,9
0805 20 30, 0805 20 50, 0805 20 70, 0805 20 90	CN	84,5
	IL	105,3
	JM	120,0
	MA	150,6
	PK	51,2
	TR	77,5
	ZZ	98,2
0805 50 10	BR	72,8
	EG	75,5
	IL	120,2
	TR	120,2
	ZZ	97,2
0808 10 80	CA	87,8
	CL	60,8
	CN	85,4
	MK	36,5
	US	115,8
	ZA	60,7
0808 20 50	ZZ	74,5
	CL	59,3
	CN	71,5
	TR	116,7
	US	100,0
	ZA	95,8
ZZ	88,7	

<sup>(1)</sup> Riikide nomenklatuur on sätestatud komisjoni määrukses (EÜ) nr 1833/2006 (ELT L 354, 14.12.2006, lk 19). Kood „ZZ” tähistab „muud päritolu”.

## II

(EÜ asutamislepingu / Euratomi asutamislepingu kohaselt vastu võetud aktid, mille avaldamine ei ole kohustuslik)

## OTSUSED

## KOMISJON

## KOMISJONI OTSUS,

22. november 2007,

**Euroopa Aatomienergiaühenduse (Euratom) ja Šveitsi Konföderatsiooni (Šveits) vahelise kirjavahetuse vormis kokkulepete sõlmimise kohta, milles käsitletakse ITERi lepingu, ITERi eesõiguste ja puutumatus lepingu ning laiema lähenemise lepingu kohaldamist Šveitsi territooriumil ja Šveitsi liikmesust ITERi ja tuumasünteesienergeetika arendamise Euroopa ühissetevõttes**

(2008/72/Euratom)

EUROOPA ÜHENDUSTE KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Aatomienergiaühenduse asutamislepingut, eriti selle artikli 101 kolmandat lõiku,

võttes arvesse nõukogu 19. detsembri 2006. aasta otsust 2006/976/Euratom, <sup>(1)</sup> mis käsitleb Euroopa Aatomienergiaühenduse (Euratom) tuumaenergiaalase teadus- ja koolitustegevuse seitsmenda raamprogrammi (2007–2011) rakendamise eriprogrammi,

võttes arvesse nõukogu 25. septembri 2006. aasta otsust 2007/614/Euratom, mis käsitleb ITERi projekti ühiseks elluviimiseks loodava ITERi Rahvusvahelise Termotuumaenergeetika Organisatsiooni asutamislepingu (edaspidi „ITERi leping“), ITERi projekti ühiseks elluviimiseks loodava ITERi Rahvusvahelise Termotuumaenergeetika Organisatsiooni asutamislepingu esialgse kohaldamise korra ning ITERi projekti ühiseks elluviimiseks loodava ITERi Rahvusvahelise Termotuumaenergeetika Organisatsiooni eesõiguste ja puutumatus lepingu (edaspidi „ITERi eesõiguste ja puutumatus leping“) sõlmimist komisjoni poolt,

võttes arvesse nõukogu 30. jaanuari 2007. aasta otsust Euroopa Aatomienergiaühenduse ja Jaapani valitsuse vahel tuumasünteesi-

sienergeetika alastele teadusuuringutele laiema lähenemisviisi meetmete ühist rakendamist käsitleva lepingu (edaspidi „laiema lähenemisviisi leping“) <sup>(2)</sup> sõlmimise kohta komisjoni poolt,

võttes arvesse nõukogu 27. märtsi 2007. aasta otsust 2007/198/Euratom, millega luuakse ITERi ja tuumasünteesienergeetika arendamise Euroopa ühissetevõtte (edaspidi „ühissetevõtte“) ning antakse sellele eelised (edaspidi „otsus 2007/198/Euratom“), <sup>(3)</sup>

võttes arvesse Euroopa Aatomienergiaühenduse ja Šveitsi Konföderatsiooni vahelist koostöölepingut juhitava termotuumasünteesi ja plasmافیüsika valdkonnas, <sup>(4)</sup>

ning arvestades järgmist:

- (1) ITERi lepingus, ITERi eesõiguste ja puutumatus lepingus ning laiema lähenemisviisi lepingus on sätestatud, et neid kohaldatakse kooskõlas Euratomi asutamislepingu või muu asjaomase lepinguga ka Euratomi tuumasünteesiprogrammis täielikult assotsieerunud kolmanda riigina osaleva Šveitsi Konföderatsiooni territooriumil.

<sup>(2)</sup> ELT L 246, 21.9.2007, lk 32.

<sup>(3)</sup> ELT L 90, 30.3.2007, lk 58.

<sup>(4)</sup> EÜT L 242, 4.9.1978, lk 2, muudetud koostöölepingu muutmise protokolliga (EÜT L 116, 30.4.1982, lk 21).

<sup>(1)</sup> ELT L 400, 30.12.2006, lk 404. Parandatud väljaandes ELT L 54, 22.2.2007, lk 139.

- (2) Otsusega 2007/198/Euratom ja sellele lisatud põhikirjaga (edaspidi „põhikiri”) nähakse ette selliste kolmandate riikide liikmesus ühissetevõttes, kes on sõlminud Euratomiga juhitava termotuumasünteesi valdkonnas koostöölepingu, mis ühendab nende vastavaid uurimisprogramme, ning kes on avaldanud soovi ühissetevõtte liikmeks saada.
- (3) Põhikirja I lisas on juba sätestatud Šveitsi õigus ühissetevõtte juhatuses liikmena hääletada.
- (4) Šveits, kes annab märkimisväärse panuse Euratomi tuumasünteesienergeetika alasesse teadusuuringute programmi, väljendas ametlikult oma kavatsust saada ühissetevõtte liikmeks Euratomi seitsmenda raamprogrammi esialgseks kestuseks.
- (5) Ühenduse huvides on leppida Šveitsiga ametlikult kokku ITERi lepingu, ITERi eesõiguste ja puutumatus lepingu ning laiema lähenemisviisi lepingu kohaldamises Šveitsi territooriumil ja Šveitsi liikmesust ühissetevõttes käsitlevates üksikasjades,

ON VASTU VÕTNUD JÄRGMISE OTSUSE:

*Artikkel 1*

1. Ühenduse nimel kiidetakse heaks Euroopa Aatomienergiaühenduse ja Šveitsi Konföderatsiooni vaheliste kokkulepete sõlmimine kirjavahetuse vormis ITERi projekti ühiseks elluviimiseks loodava ITERi Rahvusvahelise Termotuumaenergeetika Organisatsiooni asutamislepingu, ITERi projekti ühiseks elluvi-

miseks loodava ITERi Rahvusvahelise Termotuumaenergeetika Organisatsiooni eesõiguste ja puutumatus lepingu ning Euratomi ja Jaapani valitsuse vahel sõlmitud tuumasünteesienergeetika alastele teadusuuringutele laiema lähenemisviisi meetmete ühist elluviimist käsitleva lepingu kohaldamise kohta Šveitsi Konföderatsiooni territooriumil.

2. Lepingu tekst on esitatud käesoleva otsuse I lisas.

*Artikkel 2*

1. Ühenduse nimel kiidetakse heaks Euroopa Aatomienergiaühenduse ja Šveitsi Konföderatsiooni vahelise kokkuleppe sõlmimine kirjavahetuse vormis Šveitsi liikmesuse kohta ITERi ja tuumasünteesienergeetika arendamise Euroopa ühissetevõttes.

2. Lepingu tekst on esitatud käesoleva otsuse II lisas.

*Artikkel 3*

Teadusuuringute eest vastutav volinik või tema poolt määratud isik on volitatud vastavalt artiklites 1 ja 2 osutatud kirjadele ühenduse nimel alla kirjutama.

Brüssel, 22. november 2007

*Komisjoni nimel*  
*komisjoni liige*  
Janez POTOČNIK

## I LISA

## LEPING

**Euroopa Aatomienergiaühenduse ja Šveitsi Konföderatsiooni vaheliste kokkulepete sõlmimise kohta kirjavahetuse vormis ITERi projekti ühiseks elluviimiseks loodava ITERi Rahvusvahelise Termotuumaanergeetika Organisatsiooni asutamislepingu, ITERi projekti ühiseks elluviimiseks loodava ITERi Rahvusvahelise Termotuumaanergeetika Organisatsiooni eesõiguste ja puutumatus lepingu ning Euratomi ja Jaapani valitsuse vahel sõlmitud tuumasünteesienergeetika alastele teadusuuringutele laiema lähenemisviisi meetmete ühist elluviimist käsitleva lepingu kohaldamise kohta Šveitsi Konföderatsiooni territooriumil**

## A. Šveitsi Konföderatsiooni kiri

Lugupeetud volinik

Mul on au Teile teatada, et Šveitsi ametiasutused on võtnud arvesse Euroopa Liidu Nõukogu 25. septembri 2006. aasta otsust (12731/06) ITERi projekti ühiseks elluviimiseks loodava ITERi Rahvusvahelise Termotuumaanergeetika Organisatsiooni asutamislepingu sõlmimise kohta ja nõukogu 30. jaanuari 2007. aasta otsust (5455/07) Euroopa Aatomienergiaühenduse (Euratom) ja Jaapani valitsuse vahelise tuumasünteesienergeetika alastele teadusuuringutele laiema lähenemisviisi meetmete ühist rakendamist käsitleva lepingu sõlmimise kohta.

Šveitsi Konföderatsioon (edaspidi „Šveits“) nõustub kohaldama ITERi projekti ühiseks elluviimiseks loodava ITERi Rahvusvahelise Termotuumaanergeetika Organisatsiooni asutamislepingut (ITERi leping, I lisa) ning Euroopa Aatomienergiaühenduse (Euratom) ja Jaapani valitsuse vahelist tuumasünteesienergeetika alastele teadusuuringutele laiema lähenemisviisi meetmete ühist rakendamist käsitlevat lepingut (laiema lähenemisviisi leping, II lisa) oma suveräänsel territooriumil, nagu on sätestatud vastavalt ITERi lepingu artiklis 21 ja laiema lähenemisviisi lepingu artiklis 26. Kõnealuste lepingute kohaldamine Šveitsi suhtes on riigi tuumasünteesiuringute alaste olemasolevate kohustuste jätkukohustus kooskõlas 14. septembril 1978 Šveitsi ja Euratomi vahel juhitava termotuumasünteesi ja plasmafüüsika valdkonnas sõlmitud koostöölepingu artikli 3 lõikega 3. Lisaks tähendab see intensiivset koostööd teadus- ja tehnikauuringute valdkonnas, nagu on sätestatud Euroopa Ühenduse ja Euratomi seitsmendas raamprogrammis osalemise kokkuleppes.

Seoses kõnealuste lepingute kohaldamisega Šveitsi suhtes on Euratom ja Šveits vastastikusel nõusolekul kokku leppinud järgmistes punktides:

a) Šveitsi täieõiguslikke kodanikke valitakse ELi liikmesriikide kodanikega samadel tingimustel järgmistele kohtadele:

- Euratomi valitud esindajad ITERi Rahvusvahelise Termotuumaanergeetika Organisatsiooni nõukokku (ITERi lepingu artikli 6 lõige 1);
- ITERi Rahvusvahelise Termotuumaanergeetika Organisatsiooni nõukogu valitud kõrgemad ametnikud (ITERi lepingu artikli 6 lõike 7 punkt d);
- personal, keda Euratom lähetab ITERi Rahvusvahelise Termotuumaanergeetika Organisatsiooni (ITERi lepingu artikli 7 lõige 2);
- ITERi Rahvusvahelise Termotuumaanergeetika Organisatsiooni peadirektori poolt ametisse nimetamise kaudu ITERi Rahvusvahelise Termotuumaanergeetika Organisatsiooni poolt otseselt palgatud personal (ITERi lepingu artikli 7 lõige 2 ja lõike 4 punkt b);
- Euratomi valitud esindajad laiema lähenemisviisi meetmete juhtkomiteesse ja laiema lähenemisviisi meetmete projektikomiteedesse (laiema lähenemisviisi lepingu artiklid 3 ja 5);
- juhtkomitee valitud sekretariaadipersonal (laiema lähenemisviisi lepingu artikkel 4);
- personal, keda Euratom lähetab laiema lähenemisviisi meetmete elluviimiseks, st projektimeeskondade liikmeteks või projektijuhiks (laiema lähenemisviisi lepingu artikkel 6).



b) Kooskõlas ITERi lepingu artikliga 12 nõustub Šveits ITERi projekti ühiseks elluviimiseks loodava ITERi Rahvusvahelise Termotuumaenergeetika Organisatsiooni eesõiguste ja puutumatus lepingu (lepingu III lisa) kohaldamisega Šveitsi suhtes vastavalt kõnealuse lepingu artiklile 24. Šveits nõustub ka laiema lähenemisviisi lepingu eesõiguste ja puutumatus lepingu kohaldamisega tema territooriumil kooskõlas laiema lähenemisviisi lepingu artikliga 13 ja artikli 14 lõikega 5.

I kuni III lisa moodustavad käesoleva kirja lahutamatu osa.

Euratom konsulteerib Šveitsi ametiasutustega, juhul kui käesolevas kirjas osutatud ITERi lepingut, laiema lähenemisviisi lepingut või ITERi projekti ühiseks elluviimiseks loodava ITERi Rahvusvahelise Termotuumaenergeetika Organisatsiooni eesõiguste ja puutumatus lepingut kavatakse muuta. Kõikide Šveitsi kohustusi mõjutavate muudatuste elluviimiseks on vaja Šveitsi ametlikku nõusolekut, enne kui muudatus Šveitsis jõustub.

Lepingu laienemist Šveitsile kohaldatakse esialgselt alates kuupäevast, mil komisjon käesolevale kirjale vastab. Käesolev kirjavahetus on ajutine, kuni Šveitsi parlament võtab vastu otsuse kirjavahetuse sisu Šveitsile laienemise kohta. Šveits teavitab Euratomi riigiseste heakskiitmismenetluste lõpuleviimisest. Kuupäev, mil Euratom käesoleva teatise kätte saab, on kirjavahetuse jõustumise kuupäev. Käesolevas kirjas osutatud eri lepingute kohaldamine Šveitsi suhtes lõpeb, kui Šveits ei ole enam ITERi ja tuumasünteesienergeetika arendamise Euroopa ühisetevõtte liige.

Euratom teavitab ITERi Rahvusvahelist Termotuumaenergeetika Organisatsiooni ja Jaapani valitsust käesolevast kirjast, milles käsitletakse ITERi lepingu ning laiema lähenemisviisi lepingu kohaldamist Šveitsi suhtes.

Austusega

Šveitsi esinduse juht  
Bernhard MARFURT

---

#### I LISA

### **ITERi projekti ühiseks elluviimiseks loodava ITERi Rahvusvahelise Termotuumaenergeetika Organisatsiooni asutamisleping**

**(ITERi projekti ühiseks elluviimiseks loodava ITERi Rahvusvahelise Termotuumaenergeetika Organisatsiooni asutamislepingu <sup>(1)</sup> tekst ei ole siin esitatud)**

---

<sup>(1)</sup> ELT L 358, 16.12.2006, lk. 62.

---

#### II LISA

### **Euroopa Aatomienergiaühenduse ja Jaapani valitsuse vaheline tuumasünteesienergeetika alastele teadusuuringutele laiema lähenemisviisi meetmete ühist rakendamist käsitlev leping**

**(Euroopa Aatomienergiaühenduse ja Jaapani valitsuse vahelise tuumasünteesienergeetika alastele teadusuuringutele laiema lähenemisviisi meetmete ühist rakendamist käsitleva lepingu <sup>(1)</sup> tekst ei ole siin esitatud)**

---

<sup>(1)</sup> ELT L 246, 21.9.2007, lk. 34.

## III LISA

**ITERi projekti ühiseks elluviimiseks loodava ITERi Rahvusvahelise Termotuumaenergeetika Organisatsiooni eesõiguste ja puutumatus leping**

*(ITERi projekti ühiseks elluviimiseks loodava ITERi Rahvusvahelise Termotuumaenergeetika Organisatsiooni eesõiguste ja puutumatus lepingu<sup>(1)</sup> tekst ei ole siin esitatud)*

<sup>(1)</sup> ELT L 358, 16.12.2006, lk. 82.

## B. Euroopa Aatomienergiaühenduse kiri

Lugupeetud

Viidates Teie 5. novembri 2007. aasta kirjale, milles öeldakse järgmist:

„Lugupeetud volinik

Mul on au Teile teatada, et Šveitsi ametiasutused on võtnud arvesse Euroopa Liidu Nõukogu 25. septembri 2006. aasta otsust (12731/06) ITERi projekti ühiseks elluviimiseks loodava ITERi Rahvusvahelise Termotuumaenergeetika Organisatsiooni asutamislepingu sõlmimise kohta ja nõukogu 30. jaanuari 2007. aasta otsust (5455/07) Euroopa Aatomienergiaühenduse (Euratom) ja Jaapani valitsuse vahelise tuumasünteesienergeetika alastele teadusuuringutele laiema lähenemisviisi meetmete ühist rakendamist käsitleva lepingu sõlmimise kohta.

Šveitsi Konföderatsioon (edaspidi „Šveits“) nõustub kohaldama ITERi projekti ühiseks elluviimiseks loodava ITERi Rahvusvahelise Termotuumaenergeetika Organisatsiooni asutamislepingut (ITERi leping, I lisa) ning Euroopa Aatomienergiaühenduse (Euratom) ja Jaapani valitsuse vahelist tuumasünteesienergeetika alastele teadusuuringutele laiema lähenemisviisi meetmete ühist rakendamist käsitlevat lepingut (laiema lähenemisviisi leping, II lisa) oma suveräänsel territooriumil, nagu on sätestatud vastavalt ITERi lepingu artiklis 21 ja laiema lähenemisviisi lepingu artiklis 26. Kõnealuste lepingute kohaldamine Šveitsi suhtes on riigi tuumasünteesiuringute alaste olemasolevate kohustuste jätkukohustus kooskõlas 14. septembril 1978 Šveitsi ja Euratomi vahel juhitava termotuumasünteesi valdkonnas sõlmitud koostöölepingu artikli 3 lõikega 3. Lisaks tähendab see intensiivset koostööd teadus- ja tehnikauuringute valdkonnas, nagu on sätestatud Euroopa Ühenduse ja Euratomi seitsmendas raamprogrammis osalemise kokkuleppes.

Seoses kõnealuste lepingute kohaldamisega Šveitsi suhtes on Euratom ja Šveits vastastikusel nõusolekul kokku leppinud järgmistes punktides:

a) Šveitsi täieõiguslikke kodanikke valitakse ELi liikmesriikide kodanikega samadel tingimustel järgmistele kohtadele:

- Euratomi valitud esindajad ITERi Rahvusvahelise Termotuumaenergeetika Organisatsiooni nõukokku (ITERi lepingu artikli 6 lõige 1);
- ITERi Rahvusvahelise Termotuumaenergeetika Organisatsiooni nõukogu valitud kõrgemad ametnikud (ITERi lepingu artikli 6 lõike 7 punkt d);
- personal, keda Euratom lähetab ITERi Rahvusvahelise Termotuumaenergeetika Organisatsiooni (ITERi lepingu artikli 7 lõige 2);
- ITERi Rahvusvahelise Termotuumaenergeetika Organisatsiooni peadirektori poolt ametisse nimetamise kaudu ITERi Rahvusvahelise Termotuumaenergeetika Organisatsiooni poolt otseselt palgatud personal (ITERi lepingu artikli 7 lõige 2 ja lõike 4 punkt b);

- Euratomi valitud esindajad laiema lähenemisviisi meetmete juhtkomiteesse ja laiema lähenemisviisi meetmete projektikomiteedesse (laiema lähenemisviisi lepingu artiklid 3 ja 5);
  - juhtkomitee valitud sekretariaadipersonal (laiema lähenemisviisi lepingu artikkel 4);
  - personal, keda Euratom lähetab laiema lähenemisviisi meetmete elluviimiseks, st projektimeeskondade liikmeteks või projektijuhiks (laiema lähenemisviisi lepingu artikkel 6).
- b) Kooskõlas ITERi lepingu artikliga 12 nõustub Šveits ITERi projekti ühiseks elluviimiseks loodava ITERi Rahvusvahelise Termotuumaenergeetika Organisatsiooni eesõiguste ja puutumatus lepingu (lepingu III lisa) kohaldamisega Šveitsi suhtes vastavalt kõnealuse lepingu artiklile 24. Šveits nõustub ka laiema lähenemisviisi lepingu eesõiguste ja puutumatus kohaldamisega tema territooriumil kooskõlas laiema lähenemisviisi lepingu artikliga 13 ja artikli 14 lõikega 5.

I kuni III lisa moodustavad käesoleva kirja lahutamatu osa.

Euratom konsulteerib Šveitsi ametiasutustega, juhul kui käesolevas kirjas osutatud ITERi lepingut, laiema lähenemisviisi lepingut või ITERi projekti ühiseks elluviimiseks loodava ITERi Rahvusvahelise Termotuumaenergeetika Organisatsiooni eesõiguste ja puutumatus lepingut kavatakse muuta. Kõikide Šveitsi kohustusi mõjutavate muudatuste elluviimiseks on vaja Šveitsi ametlikku nõusolekut, enne kui muudatus Šveitsis jõustub.

Lepingu laienemist Šveitsile kohaldatakse ajutiselt alates kuupäevast, mil komisjon käesolevale kirjale vastab. Käesolev kirjavahetus on ajutine, kuni Šveitsi parlament võtab vastu otsuse kirjavahetuse sisu Šveitsile laienemise kohta. Šveits teavitab Euratomi riigisiseste heakskiitmismenetluste lõpuleviimisest. Kuupäev, mil Euratom käesoleva teatise kätte saab, on kirjavahetuse jõustumise kuupäev. Käesolevas kirjas osutatud eri lepingute kohaldamine Šveitsi suhtes lõpeb, kui Šveits ei ole enam ITERi ja tuumasünteesienergeetika arendamise Euroopa ühisettevõtte liige.

Euratom teavitab ITERi Rahvusvahelist Termotuumaenergeetika Organisatsiooni ja Jaapani valitsust käesolevast kirjast, milles käsitletakse ITERi lepingu ning laiema lähenemisviisi lepingu kohaldamist Šveitsi suhtes.”

Mul on au väljendada Euroopa Aatomienergiaühenduse nõusolekut kõneluse kirjaga.

Minu sügavaim lugupidamine.

Euroopa Aatomienergiaühenduse nimel

Janez POTOČNIK

## II LISA

## LEPING

**kirjavahetuse vormis Euroopa Aatomienergiaühenduse ja Šveitsi Konföderatsiooni vahel Šveitsi liikmesuse kohta ITERi ja tuumasünteesienergeetika arendamise Euroopa ühissetevõttes**

## A. Šveitsi Konföderatsiooni kiri

Lugupeetud volinik

Šveitsi Konföderatsioon (edaspidi „Šveits“) teavitas 18. juulil 2006 komisjoni oma huvist ITERi ja tuumasünteesienergeetika arendamise Euroopa ühissetevõtte vastu.

Mul on hea meel Teile teatada, et Šveitsi ametiasutused on võtnud arvesse nõukogu 27. märtsi 2007. aasta otsust 2007/198/Euratom, millega luuakse ITERi ja tuumasünteesienergeetika arendamise Euroopa ühissetevõtte (edaspidi „ühissetevõtte“). Šveits on eelkõige teadlik kolmandate riikide võimalusest saada ühissetevõtte liikmeks tingimusel, et nad on sõlminud Euratomiga koostöölepingu juhitava termotuumasünteesi valdkonnas, mis seob nende vastavad uurimisprogrammid Euratomi programmidega.

Mul on au märkida Šveitsi nimel, et kooskõlas eespool osutatud nõukogu otsuse artikli 2 punktiga c soovib Šveits saada ühissetevõtte liikmeks. Kõnealune liikmesus on alus Euratomi ja Šveitsi vahelisele jätkuvale koostööle. See tõendab tuumasünteesienergeetika alaste teadusuuringute valdkonnas olemasolevate kohustuste jätkumist kooskõlas Euratomi ja Šveitsi vahel 14. septembril 1978 juhitava termotuumasünteesi ja plasmafüüsika valdkonnas sõlmitud koostöölepingu artikli 3 lõikega 3. Lisaks tähendab kõnealune liikmesus intensiivset koostööd teadus- ja tehnikauuringute valdkonnas, nagu on sätestatud Euroopa Ühenduse ja Euratomi seitsmendas raamprogrammis osalemise kokkuleppes.

Võttes arvesse Šveitsi soovi saada ühissetevõtte liikmeks, oleksin tänulik, kui Te kinnitaksite, et Euratomi esindav komisjon on nõus järgmise tõlgendusega:

*Olenemata nõukogu 29. veebruar 1968. aasta määruse (EMÜ, Euratom, ESTÜ) nr 259/68 (millega kehtestatakse Euroopa ühenduste ametnike personalieeskirjad ja muude teenistujate teenistustingimused) artikli 12 lõike 2 punktist a ja artikli 82 lõike 3 punktist a ning kooskõlas ühissetevõtte asutamist käsitlevale nõukogu otsusele lisatud ühissetevõtte põhikirja artikliga 10 ja rakendus-sätetega personalieeskirjade kohaldamiseks ühissetevõtte poolt, võib ühissetevõtte direktor määrata Šveitsi täieõiguslikke kodanikke ühissetevõtte personali liikmeteks.*

Lisaks sooviksin kinnitada, et Šveits täidab ühissetevõtte liikmena eespool osutatud ühissetevõtte loomist ja sellele eeliste andmist käsitleva nõukogu otsuse tingimusi. Eelkõige:

- a) kooskõlas eespool osutatud nõukogu otsuse artikliga 7 kohaldab Šveits ühissetevõtte, selle direktori ja personali suhtes Euroopa ühenduste privileegide ja immunitetide protokollis käesolevale kirjavahetusele lisatud tingimustel (I lisa);
- b) Šveits annab kõik Euratomi asutamislepingu III lisa sätestatud eelised (II lisa) ühissetevõttele selle ametliku tegevuse raames;
- c) Šveits nõustub juhatuse liikmete hääleõiguste jagamisega ning iga-aastase liikmemaksu tasumisega ühissetevõttele kooskõlas eespool osutatud nõukogu otsuses sisalduvate eeskirjade I ja II lisaga;
- d) Šveits nõustub finantskontrolliga, mis seondub tema osalemisega ühissetevõtte tegevuses ja mis on sätestatud eespool osutatud nõukogu otsuses ning lisatud käesolevale kirjavahetusele (III lisa).

I, II ja III lisa moodustavad käesoleva kirja lahutamatu osa.

Vastavalt eespool osutatud nõukogu otsusele lisatud põhikirja artikli 6 lõikele 5 ja artiklile 21 konsulteeritakse Šveitsi ametiasutustega, juhul kui põhikirja sätteid kavatsetakse muuta. Šveits rõhutab, et kõik muudatused, mis mõjutavad Šveitsi kohustusi, vajavad enne Šveitsis jõustumist riigi ametlikku nõusolekut.

Juhul kui eespool osutatu on komisjonile vastuvõetav, on mul au teha ettepanek, et käesolev kiri koos komisjoni asjaomase vastusega on Šveitsi ja Euratomi vaheline leping, mida kohaldatakse ajutiselt alates kuupäevast, mil komisjon käesolevale kirjale vastab. Kõnealust lepingut kohaldatakse ajutiselt kuni Šveitsi parlament võtab vastu otsuse Šveitsi liikmesuse kohta ühisettevõttes. Šveits teavitab Euratomi Šveitsi riigiseste heakskiitmisemenetluste lõpuleviimisest. Kuupäev, mil Euratom käesoleva teatise kätte saab, on käesoleva kirjavahetuse jõustumiskuupäev. Kõnealune leping sõlmitakse Euratomi seitsmenda raamprogrammi kestuseks, st aastateks 2007–2011. Lepingut uuendatakse vaikumisi Euratomi järgmiste raamprogrammide kestuseks, kui kumbki lepinguosaline ei tühistata lepingut vähemalt aasta enne Euratomi vastava kehtiva raamprogrammi lõppu.

Austusega

Šveitsi esinduse juht  
Bernhard MARFURT

I LISA

### **Euroopa Ühenduste privileegide ja immunitetide protokoll**

*(Euroopa Ühenduste privileegide ja immunitetide protokoll<sup>(1)</sup> tekst ei ole siin esitatud)*

<sup>(1)</sup> ELT C 321 E, 29.12.2006, lk 318.

I lisa liide

Menetlus Euroopa Ühenduste privileegide ja immunitetide protokoll<sup>(1)</sup> kohaldamise kohta Šveitsis

#### 1. Kohaldamise laiendamine Šveitsile

Iga viidet liikmesriikidele Euroopa Ühenduste privileegide ja immunitetide protokollis (edaspidi „protokoll“) mõistetakse nii, et see hõlmab ka Šveitsi, juhul kui järgmiste sätetega ei ole ette nähtud teisiti.

#### 2. ITERi Euroopa ühisettevõtte vabastamine kaudsetest maksudest (kaasa arvatud käibemaks)

Tooteid ja teenuseid, mis eksporditakse Šveitsist, ei maksustata Šveitsi käibemaksuga. Kui tegemist on ITERi Euroopa ühisettevõtte ametlikuks kasutamiseks protokoll<sup>(1)</sup> artikli 3 teise lõigu kohaselt Šveitsi tarnitavate toodete või seal osutatavate teenustega, vabastatakse need käibemaksust hüvitamise teel. Käibemaksust vabastatakse juhul, kui toodete ja teenuste ostuhind arvel või sellega võrdsustatud dokumendil on kokku vähemalt 100 Šveitsi franki (maksud kaasa arvatud).

Käibemaksu hüvitamiseks esitatakse föderaalsete maksuameti käibemaksu osakonnale selleks ettenähtud Šveitsi blanketid. Taotlused vaadatakse üldjuhul läbi kolme kuu jooksul alates hüvituse taotluse ja vajalike tõendavate dokumentide esitamisest.

#### 3. ITERi Euroopa ühisettevõtte personali käsitlevate eeskirjade rakendamiskord

Vastavalt kõnealuse protokoll<sup>(1)</sup> artikli 13 teisele lõigule vabastab Šveits vastavalt riigisese õiguse põhimõtetele ITERi Euroopa ühisettevõtte ametnikud ja teised töötajad nõukogu 25. märtsi 1969. aasta määruse (Euratom, ESTÜ, EMÜ) nr 549/6 artikli 2 tähenduses föderaal-, kantoni- ja kommunaalmaksudest, mis arvestatakse palga, töötasu ja tasude pealt, mida neile maksab Euroopa Ühendus ning mis on maksustatud ühendusesisese maksuga.

Kõnealuse protokoll<sup>(1)</sup> artikli 14 rakendamisel ei käsitata Šveitsi liikmesriigina eespool esitatud punkti 1 tähenduses.

ITERi Euroopa ühisettevõtte ametnikud ja teised töötajad ning nende pereliikmed, kes on hõlmatud ühenduse ametnikele ja teistele töötajatele kehtiva sotsiaalkindlustuse süsteemiga, ei pea osalema Šveitsi sotsiaalkindlustuse süsteemis.

Euroopa Ühenduste Kohtul on ainupädevus kõigis ITERi Euroopa ühissetevõtte või komisjoni ja tema personali vahelisi suhteid käsitlevates küsimustes seoses nõukogu 29. veebruari 1968. aasta määruse (EÜ/Euratom/ESTÜ/) nr 259/68 (EÜT L 56, 4.3.1968, lk 1) ja muude töötingimusi määratlevate ühenduse õiguse sätete rakendamisega.

---

## II LISA

**Euratomy asutamislepingu III lisa eeliste andmise kohta ühissetevõttele „Termotuumasüntees energia saamiseks”**

*(Euratomy asutamislepingu III lisa tekst ei ole siin esitatud)*

---

## III LISA

**Šveitsi-poolsete ITERi ja tuumasünteesienergeetika arendamise Euroopa ühissetevõtte tegevuses osalejate finantskontroll**

### Artikkel 1

#### Otsene teabevahetus

Ühissetevõtte ja komisjon suhtlevad otse kõigi Šveitsis asuvate isikute või ettevõtetega, kes osalevad ühissetevõtte tegevuses lepinguosalistena, ühissetevõtte programmis osalejatena, isikutena, kellele on tehtud makseid ühissetevõtte või komisjoni eelarvest, või alltöövõtjatena. Kõnealused isikud võivad edastada komisjonile või ühissetevõttele otse kogu olulise teabe ja dokumendid, mis nad peavad esitama vastavalt käesolevas lepingus osutatud vahenditele, sõlmitud lepingutele või kokkulepetele ja kõigile nende alusel vastuvõetud otsustele.

### Artikkel 2

#### Kontroll

1. Vastavalt nõukogu 25. juuni 2002. aasta määrusele (EÜ, Euratom) nr 1605/2002, mis käsitleb Euroopa ühenduste üldeelarve suhtes kohaldatavat finantsmäärust (EÜT L 248, 16.9.2002, lk 1), muudetud nõukogu 13. detsembri 2006. aasta määrusega (EÜ, Euratom) nr 1995/2006 (ELT L 390, 30.12.2006, lk 1), ja ühissetevõtte juhatuse 22. oktoobri 2007. aasta finantsmäärusele ning komisjoni 23. detsembri 2002. aasta määrusele (EÜ, Euratom) nr 2342/2002, millega kehtestatakse Euroopa Ühenduste üldeelarve suhtes kohaldatavat finantsmäärust käsitleva nõukogu määruse (EÜ, Euratom) nr 1605/2002 (EÜT L 357, 31.12.2002, lk 1) üksikasjalikud rakenduseeskirjad, viimati muudetud komisjoni 23. aprilli 2007. aasta määrusega (EÜ, Euratom) nr 478/2007 (ELT L 111, 28.4.2007, lk 13), ja teistele käesolevas lepingus osutatud õigusaktidele, võib Šveitsis asutatud ettevõtetega sõlmitud lepingutes ja kokkulepetes ning nendega koos vastuvõetud otsustes sätestada, et nende ja nende alltöövõtjate juures võivad igal ajal toimuda teaduslikud, finants-, tehnoloogilised või muud kontrollid, mida viivad läbi ühissetevõtte või komisjoni töötajad või ühissetevõtte ja komisjoni poolt volitatud muud isikud.

2. Ühissetevõtte ja komisjoni teenistujatel ning ühissetevõtte ja komisjoni poolt volitatud muudel isikutel peab olema asjakohane juurdepääs tegevuskohtadele, töödele ja dokumentidele, samuti kogu kontrolli läbiviimiseks vajalikule teabele, kaasa arvatud elektroonilisel kujul. Seda juurdepääsuõigust väljendatakse selgesõnaliselt lepingutes ja kokkulepetes, mis on sõlmitud käesolevas lepingus viidatud õigusaktide rakendamiseks.

3. Euroopa Ühenduste Kontrollikojal on samad õigused kui komisjonil.

4. Auditid võivad toimuda kuni viis aastat peale käesoleva lepingu lõppu või vastavalt kõnealustes lepingutes või kokkulepetes ja tehtud otsustes ettenähtud tähtaegadele.

5. Šveitsi föderaalset finantskontrolli teavitatakse eelnevalt Šveitsi territooriumil läbiviidavast kontrollist. See teave ei ole niisuguste kontrollide läbiviimise seaduslik tingimus.

### Artikkel 3

#### Kohapealsed kontrollid

1. Käesoleva lepingu kohaselt on komisjon (OLAF) volitatud teostama kohapealset kontrolli ja ülevaatusi Šveitsi territooriumil vastavalt nõukogu 11. novembri 1996. aasta määruses (Euratom, EÜ) nr 2185/96 sätestatud tingimustele.

2. Kohapealse kontrolli ja inspekteerimise valmistab ette ning viib läbi komisjon tihedas koostöös Šveitsi föderaalsete finantskontrolliga või föderaalsete finantskontrolli määratud muude pädevate Šveitsi asutustega, keda teavitatakse aegsasti kontrolli ja inspekteerimise objektist, eesmärgist ja õiguslikust alusest, et nad saaksid anda kogu vajaliku abi. Seda silmas pidades võivad pädevate Šveitsi asutuste ametnikud osaleda kohapealses kontrollis ja inspekteerimises.
3. Kui asjaomased Šveitsi asutused soovivad, võivad kohapealse kontrolli ja inspekteerimise läbi viia komisjon ja kõnealused asutused ühiselt.
4. Kui programmis osalejad on vastu kohapealsele kontrollile või inspekteerimisele, annavad Šveitsi ametiasutused, tegutsedes kooskõlas riigi eeskirjadega, komisjoni kontrolöridele kohapealse kontrolli ja inspekteerimise tegemiseks vajalikku abi.
5. Komisjon teavitab võimalikult kiiresti Šveitsi föderaalsete finantskontrolli kontrollimise ja inspekteerimise käigus tuvastatud rikkumistest või kahtlustest. Igal juhul peab komisjon teavitama kontrollitud asutust kontrolli ja inspekteerimise tulemustest.

#### Artikkel 4

##### Teave ja nõupidamised

1. Käesoleva lisa nõuetekohase rakendamise huvides vahetavad Šveitsi ja ühenduse pädevad asutused korrapäraselt teavet ning korraldavad ühe lepinguosalise taotlusel ka nõupidamisi.
2. Šveitsi pädevad asutused teavitavad viivitamatult ühisettevõtet ja komisjoni kõigist neile teatavaks saanud asjaoludest või kahtlustest seoses eeskirjade eiramisega käesolevas lepingus osutatud õigusaktide kohaldamiseks sõlmitud lepingute ja kokkulepete sõlmimisel ja rakendamisel.

#### Artikkel 5

##### Konfidentsiaalsus

Kogu käesoleva lisa alusel mis tahes vormis edastatud või saadud teavet käsitatakse ametisaladusena ja seda kaitstakse nagu muud samalaadset informatsiooni Šveitsi õigusaktide ja ühenduse institutsioonide suhtes kehtivate vastavate sätetega. Sellist teavet võib edastada üksnes ühenduse institutsioonides, liikmesriikides või Šveitsis olevatele isikutele, kes oma ülesannete tõttu peavad seda teadma; samuti tohib seda teavet kasutada üksnes selleks, et tagada lepinguosaliste finants-huvide tõhus kaitse.

#### Artikkel 6

##### Haldusmeetmed ja karistused

Ilma et see piiraks Šveitsi karistusõiguse sätete rakendamist, võib ühisettevõtte või komisjon rakendada haldusmeetmeid või -karistusi, kooskõlas nõukogu 25. juuni 2002 määrusega (EÜ, Euratom) nr 1605/2002 ja komisjoni 23. detsembri 2002 määrusega (EÜ, Euratom) nr 2342/2002, samuti nõukogu 18. detsembri 1995 määrusega (EÜ, Euratom) nr 2988/95 Euroopa Ühenduse finantshuvide kaitse kohta.

#### Artikkel 7

##### Sissenõudmine ja täitmine

Ühisettevõtte ja komisjoni poolt käesoleva lepingu kohaldamisalas vastuvõetud otsused, mis sisaldavad rahalisi kohustusi teistele isikutele peale riikide, on Šveitsis täitedokumendi staatusega.

Täitekorraldus väljastatakse ilma muu kontrollita pärast dokumendi autentsuse tõestamist Šveitsi valitsuse määratud asutuse poolt, kes teavitab sellest ühisettevõtet või komisjoni. Jõustamine toimub kooskõlas Šveitsis kehtiva menetlusega. Täitekorralduse õiguspärasuse üle on õigus otsustada Euroopa Ühenduste Kohtul.

Euroopa Ühenduste Kohtu otsused, mis tehakse vahekohtuklausli alusel, on jõustatavad samadel tingimustel.



## B. Euroopa Aatomienergiaühenduse kiri

Lugupeetud

Mul on au teatada, et sain kätte Teie 5. novembri 2007. aasta kirja, mille sisu on järgmine:

„Šveitsi Konföderatsioon (edaspidi „Šveits“) teavitas 18. juulil 2006 komisjoni oma huvist ITERi ja tuumasünteesi-energeetika arendamise Euroopa ühissetevõtte vastu.

Mul on hea meel Teile teatada, et Šveitsi ametiasutused on võtnud arvesse nõukogu 27. märtsi 2007. aasta otsust 2007/198/Euratom, millega luuakse ITERi ja tuumasünteesienergeetika arendamise Euroopa ühissetevõtte (edaspidi „ühissetevõtte“). Šveits on eelkõige teadlik kolmandate riikide võimalusest saada ühissetevõtte liikmeks tingimusel, et nad on sõlminud Euratomiga koostöölepingu juhitava termotuumasünteesi valdkonnas, mis seob nende vastavad uurimisprogrammid Euratomi programmidega.

Mul on au märkida Šveitsi nimel, et kooskõlas eespool osutatud nõukogu otsuse artikli 2 punktiga c soovib Šveits saada ühissetevõtte liikmeks. Kõnealune liikmesus on alus Euratomi ja Šveitsi vahelisele jätkuvalle koostööle. See tõendab tuumasünteesienergeetika alaste teadusuuringute valdkonnas olemasolevate kohustuste jätkumist kooskõlas Euratomi ja Šveitsi vahel 14. septembril 1978 juhitava termotuumasünteesi ja plasmafüüsika valdkonnas sõlmitud koostöölepingu artikli 3 lõikega 3. Lisaks tähendab kõnealune liikmesus intensiivset koostööd teadus- ja tehnikauuringute valdkonnas, nagu on sätestatud Euroopa Ühenduse ja Euratomi seitsmendas raamprogrammis osalemise kokkuleppes.

Võttes arvesse Šveitsi soovi saada ühissetevõtte liikmeks, oleksin tänulik, kui Te kinnitaksite, et Euratomi esindav komisjon on nõus järgmise tõlgendusega:

*Olenemata nõukogu 29. veebruari 1968. aasta määruse (EMÜ, Euratom, ESTÜ) nr 259/68 (millega kehtestatakse Euroopa ühenduste ametnike personalieeskirjad ja muude teenistujate teenistustingimused) artikli 12 lõike 2 punktist a ja artikli 82 lõike 3 punktist a ning kooskõlas ühissetevõtte asutamist käsitlevale nõukogu otsusele lisatud ühissetevõtte põhikirja artikliga 10 ja rakendussätetega personalieeskirjade kohaldamiseks ühissetevõtte poolt, võib ühissetevõtte direktor määrata Šveitsi täieõiguslikke kodanikke ühissetevõtte personali liikmeteks.*

Lisaks sooviksin kinnitada, et Šveits täidab ühissetevõtte liikmena eespool osutatud ühissetevõtte loomist ja sellele eeliste andmist käsitleva nõukogu otsuse tingimusi. Eelkõige:

- a) kooskõlas eespool osutatud nõukogu otsuse artikliga 7 kohaldab Šveits ühissetevõtte, selle direktori ja personali suhtes Euroopa ühenduste privileegide ja immunitetide protokollis käesolevale kirjavahetusele lisatud tingimustel (I lisa);
- b) Šveits annab kõik Euratomi asutamislepingu III lisa sätestatud eelised (II lisa) ühissetevõttele selle ametliku tegevuse raames;
- c) Šveits nõustub juhataste liikmete hääleõiguste jagamisega ning iga-aastase liikmemaksu tasumisega ühissetevõttele kooskõlas eespool osutatud nõukogu otsuses sisalduvate eeskirjade I ja II lisaga;
- d) Šveits nõustub finantskontrolliga, mis seondub tema osalemisega ühissetevõtte tegevuses ja mis on sätestatud eespool osutatud nõukogu otsuses ning lisatud käesolevale kirjavahetusele (III lisa).

I, II ja III lisa moodustavad käesoleva lepingu lahutamatu osa.

Vastavalt eespool osutatud nõukogu otsusele lisatud põhikirja artikli 6 lõikele 5 ja artiklile 21 konsulteeritakse Šveitsi ametiasutustega, juhul kui põhikirja sätteid kavatakse muuta. Šveits rõhutab, et kõik muudatused, mis mõjutavad Šveitsi kohustusi, vajavad enne Šveitsis jõustumist riigi ametlikku nõusolekut.

Juhul kui eespool osutatu on komisjonile vastuvõetav, on mul au teha ettepanek, et käesolev kiri koos komisjoni asjaomase vastusega on Šveitsi ja Euratomi vaheline leping, mida kohaldatakse ajutiselt alates kuupäevast, mil komisjon käesolevale kirjale vastab. Kõnealust lepingut kohaldatakse ajutiselt kuni Šveitsi parlament võtab vastu otsuse Šveitsi liikmesuse kohta ühisettevõttes. Šveits teavitab Euratomi riigisiseste heakskiitmismenetluste lõpuleviimisest. Kuupäev, mil Euratom käesoleva teatise kätte saab, on kirjavahetuse jõustumise kuupäev. Kõnealune leping sõlmitakse Euratomi seitsmenda raamprogrammi kestuseks, st aastateks 2007–2011. Lepingut uuendatakse vaikumisi Euratomi järgmiste raamprogrammide kestuseks, kui kumbki lepinguosaline ei tühistata lepingut vähemalt aasta enne Euratomi vastava kehtiva raamprogrammi lõppu.”

Mul on au Teile teatada, et Euratom nõustub personalieeskirjade ja kõnealuse kirja sisu eespool osutatud tõlgendamisega, ning kinnitada, et Šveits saab ühisettevõtte liikmeks käesoleva kirja kuupäeval.

Minu sügavaim lugupidamine.

Euroopa Aatomienergiaühenduse nimel

Janez POTOČNIK

---

## KOMISJONI OTSUS,

20. detsember 2007,

millega muudetakse komisjoni otsust 2004/277/EÜ, Euratom seoses nõukogu otsuse 2007/779/EÜ, Euratom (millega luuakse ühenduse kodanikukaitse mehhanism) rakenduseeskirjadega

(teatavaks tehtud numbri K(2007) 6464 all)

(EMPs kohaldatav tekst)

(2008/73/EÜ, Euratom)

EUROOPA ÜHENDUSTE KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Ühenduse asutamislepingut,

võttes arvesse Euroopa Aatomienergiaühenduse asutamislepingut,

võttes arvesse nõukogu 8. novembri 2007. aasta otsust 2007/779/EÜ, Euratom, millega luuakse ühenduse kodanikukaitse mehhanism, <sup>(1)</sup> eriti selle artiklit [12],

ning arvestades järgmist:

(1) Tuleks muuta komisjoni 29. detsembri 2003. aasta otsust 2004/277/EÜ, Euratom, milles kehtestatakse eeskirjad nõukogu otsuse 2001/792/EÜ, Euratom (millega kehtestatakse ühenduse mehhanism tugevdatud koostöö soodustamiseks kodanikukaitse abimissioonidel) <sup>(2)</sup> rakendamiseks, et lisada Euroopa kodanikukaitset käsitlevad rakenduseeskirjad. Nimetatud eeskirjad peaksid hõlmama kodanikukaitsemoodulite peamisi omadusi, nagu nende ülesanded, tehnilised või muud nõuded, komponendid ja jõudude mobiliseerimiseks kuluv aeg, ning määrama kindlaks moodulite asjakohase isearustumuse ja koostalitlusvõime taseme.

(2) Ühe või mitme liikmesriigi riiklikest vahenditest vabatahtlikkuse alusel moodustatud kodanikukaitsemoodulid toetavad kodanikukaitsealast kiirreageerimisvõimet, mida nõudis Euroopa Ülemkogu oma 16. ja 17. juuni 2005. aasta kohtumise järeldustes ning Euroopa Parlament oma 13. jaanuari 2005. aasta resolutsioonis tsunamikatastroofi kohta. Et kodanikukaitsemooduleid saaks kasutada suurõnnetustele reageerimisel, peaksid need oma peamiselt omadustelt vastama teatavatele üldnõuetele.

(3) Sündmuskohale on vaja tehnilise abi üksusi, kes toetaksid ühenduse meeskondi, kelle ülesanne on hinnata ja/või koordineerida kontorite, telekommunikatsiooni, majutus- ja toiduabi ja transpordi korraldamist ning haldamist. Seepärast on vaja kindlaks määrata tehnilise abi üksuste üldnõuded. Nimetatud üksused võivad aidata kaasa koda-

nikukaitsemoodulite isearustumuse nõuete täitmisele. Kui kodanikukaitsemoodulitesse kaasatakse tehnilise abi üksusi, tuleks see korraldada enne mooduleid käsitleva üldise teabe edastamist komisjonile.

(4) Kodanikukaitsemoodulid peaksid olema suutelised teatava ajavahemiku jooksul ennast ise varustama. Seepärast on vaja kindlaks määrata isearustumuse põhinõuded ning vajaduse korral konkreetsed nõuded, mis võivad erineda tulenevalt missiooni ning asjaomase mooduli liigist. Tuleks arvesse võtta liikmesriikide ja rahvusvaheliste organisatsioonide üldist tava, näiteks linnakeskkonnas tegutsevate otsingu- ja päästemoodulite pikemaajalisi perioode, mil tuleb vahenditega varustamises olla sõltumatu, ning abi pakkuva ja abi taotleva riigi ülesannete jaotust moodulite puhul, mis hõlmavad ka õhusõidukit.

(5) Ühenduse ja osalevate riikide tasandil on vaja meetmeid kodanikukaitsemoodulite koostalitlusvõime suurendamiseks, eelkõige seoses väljaõppe ja õppustega.

(6) Käesoleva otsusega ette nähtud meetmed on kooskõlas kodanikukaitse komitee arvamusega,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA OTSUSE:

## Artikkel 1

Otsust 2004/277/EÜ, Euratom muudetakse järgmiselt.

1) Artiklile 2 lisatakse järgmised mõisted:

„c) „missioonimeeskonnad” – inim- ja materiaalsed ressursid, sealhulgas (artiklites 3a, 3b ja 3c osutatud) kodanikukaitsemoodulid, mille liikmesriigid on ette valmistanud kodanikukaitse missioonideks;

d) „tehnilise abi üksused” – inim- ja materiaalsed ressursid, mille liikmesriigid on ette valmistanud toetusülesannete täitmiseks.”

<sup>(1)</sup> ELT L 314, 1.12.2007, lk 9.<sup>(2)</sup> ELT L 87, 25.3.2004, lk 20.

2) Lisatakse artiklid 3a, 3b ja 3c:

*„Artikkel 3a*

1. Kodanikukaitsemoodulid vastavad II lisas loetletud üldnõuetele, ilma et see piiraks uute moodulite väljatöötamist.

2. Tehnilise abi üksused vastavad III lisas loetletud üldnõuetele.

3. Nii kodanikukaitsemoodulid kui ka tehnilise abi üksused võivad koosneda ühe või mitme liikmesriigi vahenditest.

4. Kui kodanikukaitsemoodul või tehnilise abi üksus koosneb rohkem kui ühest komponendist, võib missioonile lähetada üksnes kodanikukaitsemooduli või tehnilise abi üksuse need komponendid, mis on konkreetsel missioonil vajalikud.

*Artikkel 3b*

1. II lisas kirjeldatud konkreetsete kodanikukaitsemoodulite puhul kehtivad isevarustumuse nõuded järgmistele elementidele:

- a) ilmastikutingimuste jaoks sobiv varjualune;
- b) operatsioonibaasi ning missiooni läbiviimisel kasutatavate seadmete toimimiseks vajalik elektrienergia tootmine ja valgustus;
- c) mooduli personali jaoks ette nähtud sanitaar- ja hügieeniseadmed;
- d) mooduli personali jaoks vajalik toit ja vesi;
- e) mooduli personali jaoks ette nähtud meedikud ja parameedikud, meditsiiniseadmed ja -varustus;
- f) mooduli seadmete säilitamiseks ja hoolduseks vajalikud seadmed;
- g) seadmed sidepidamiseks asjakohaste partneritega, eelkõige nendega, kes vastutavad tegevuskohas koordineerimise eest;
- h) kohapealne transport;

i) logistika, seadmed ja töötajad operatsioonibaasi rajamiseks ja missiooni alustamiseks viivitamata pärast sündmuskohale saabumist.

2. Et tagada isevarustumuse nõuete täitmine, võtab abi pakkuv liikmesriik ühe või mitu järgmistest meetetest:

- a) kaasab kodanikukaitsemoodulisse vajalikud töötajad, seadmed ja tarbekaubad;
- b) teeb tegevuskohas vajalikud korraldused;
- c) võtab eelnevalt vajalikud meetmed, et täiendada vajaduse korral tehnilise abi üksusega missioonimeeskonna isevarustumuse taset selliselt, et see vastaks artiklis 3c osutatud nõuetele enne asjaomase kodanikukaitsemooduli kohta andmete esitamist vastavalt artikli 3 lõikele 1.

3. Missiooni alustades tuleb tagada isevarustumus vähemalt:

- a) 96 tunniks või
- b) konkreetsele kodanikukaitsemoodulile II lisas ette nähtud ajavahemikuks.

*Artikkel 3c*

Liikmesriigid võtavad vajalikud meetmed, et tagada järgmistest nõuete täitmine:

- a) kodanikukaitsemoodulid suudavad töötada koos teiste kodanikukaitsemoodulitega;
- b) tehnilise abi üksused suudavad töötada koos teiste tehnilise abi üksuste ja kodanikukaitsemoodulitega;
- c) kodanikukaitsemoodulite komponendid suudavad koos töötada ühe kodanikukaitsemoodulina;
- d) tehnilise abi üksuse komponendid suudavad koos töötada ühe tehnilise abi üksusena;
- e) EList väljapoole lähetatavad kodanikukaitsemoodulid ja tehnilise abi üksused suudavad töötada koos kannatanud riiki abistavate rahvusvaheliste katastroofiabi organisatsioonidega;

- f) kodanikukaitsemoodulite ja tehnilise abi üksuste juhid, juhtide asetäitjad ja sideametnikud osalevad komisjoni korraldatavates asjakohastes koolitusprogrammides ja õppustel vastavalt otsuse 2007/779/EÜ, Euratom artikli 5 lõikele 5.”
- 3) Artikli 11 lõikes 1 asendatakse sõna „lisa” sõnadega „I lisa”.
- 4) Artiklile 24 lisatakse punkt e:
- „e) kodanikukaitsemoodulite koostalitlusvõime parandamine.”
- 5) Lisa pealkirjas asendatakse sõna „lisa” sõnadega „I lisa”.
- 6) Lisatakse II lisa, mis on esitatud käesoleva otsuse I lisa.
- 7) Lisatakse III lisa, mis on esitatud käesoleva otsuse II lisa.

*Artikkel 2*

Käesolev otsus on adresseeritud liikmesriikidele.

Brüssel, 20. detsember 2007

*Komisjoni nimel*  
*komisjoni liige*  
Stavros DIMAS

## I LISA

## „II LISA

**Euroopa kodanikukaitsemoodulite üldnõuded <sup>(1)</sup>****1. Suure võimsusega pumbad**

Ülesanded	<p>— Pumpamine:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• üleujutatud aladel;</li> <li>• tule kustutamisel veega varustamiseks.</li> </ul>
Tehnilised või muud nõuded	<p>— Pumpamine mobiilsete keskmise ja suure võimsusega pumpadega, mille</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• üldvõimsus on vähemalt 1 000 m<sup>3</sup>/h ning</li> <li>• tõstekõrgus vähendatud võimsuse korral 40 meetrit.</li> </ul> <p>— Pumpaga on võimalik</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• töötada raskesti juurdepääsetavatel aladel ja maastikul;</li> <li>• pumbata mudast vett, mis sisaldab üle 5 % tahket materjali osakeste läbimõõduga kuni 40 mm;</li> <li>• pumbata pika aja jooksul vett temperatuuriga kuni 40 °C;</li> <li>• tagada veevarustus 1 000 meetri ulatuses.</li> </ul>
Põhi-komponendid	<p>— Keskmise ja suure võimsusega pumbad.</p> <p>— Erinevatele standarditele, sealhulgas Storzi standardile vastavad voolikud ja ühendused.</p> <p>— Piisav personal ülesande täitmiseks, vajaduse korral katkematult.</p>
Isevarustumus	— Kohaldatakse artikli 3b lõike 1 punkte a–i.
Valmidus	<p>— Lähetamisvalmidus hiljemalt 12 tundi pärast pakkumise vastuvõtmist.</p> <p>— Võimalik lähetada kuni 21 päevaks.</p>

**2. Vee puhastamine**

Ülesanded	<p>— Pinnaveest joogiveega varustamine kooskõlas kehtivate standarditega ning vähemalt WHO standardite tasemel.</p> <p>— Veekvaliteedi kontrollimine puhastusseadme väljalaskepunktis.</p>
Tehnilised või muud nõuded	<p>— Puhastada 225 000 liitrit vett päevas.</p> <p>— Poole päeva toodangule vastav ladustamisvõimsus.</p>

(1) Käesoleva otsusega kehtestatud kodanikukaitsemoodulite ja nendega seotud nõuete loetelu võidakse muuta, et lisada erinevaid kodanikukaitsemooduleid, milles võetakse arvesse mehhanismi raames saadud kogemusi.

Põhi-komponendid	<ul style="list-style-type: none"> <li>— Teisaldatav veepuhastusseade.</li> <li>— Teisaldatav veemahuti.</li> <li>— Teisaldatav välilabor.</li> <li>— Erinevatele standarditele, sealhulgas Storzi standardile vastavad ühendused.</li> <li>— Piisav personal ülesande täitmiseks, vajaduse korral katkematult.</li> </ul>
Isevarustumus	— Kohaldatakse artikli 3b lõike 1 punkte a–i.
Valmidus	<ul style="list-style-type: none"> <li>— Lähetamisvalmidus hiljemalt 12 tundi pärast pakkumise vastuvõtmist.</li> <li>— Võimalik lähetada kuni 12 nädalaks.</li> </ul>

### 3. Keskmise raskusastmega otsingu- ja päästetööd linnas

Ülesanded	<ul style="list-style-type: none"> <li>— Rusude alt (näiteks kokkuvarisenud hooned ja liiklusõnnetused) ohvrite <sup>(1)</sup> otsimine, asukoha kindlakstegemine ja päästmine.</li> <li>— Esmaabi andmine vastavalt vajadusele kuni edasiseks raviks üleandmiseni.</li> </ul>
Tehnilised või muud nõuded	<ul style="list-style-type: none"> <li>— Moodul peab suutma täita järgmisi ülesandeid, võttes arvesse tunnustatud rahvusvahelisi suuniseid, näiteks INSARAGi suuniseid: <ul style="list-style-type: none"> <li>• otsimine päästekoerte ja/või tehniliste otsinguseadmetega;</li> <li>• päästetööd, sealhulgas tõstetööd;</li> <li>• betooni lõikamine;</li> <li>• päästmine kõiega;</li> <li>• lihtne toestamine;</li> <li>• ohtlike või saastavate ainete tuvastamine ja isoleerimine; <sup>(2)</sup></li> <li>• spetsiaalsed elustamisvõtted. <sup>(3)</sup></li> </ul> </li> <li>— Võime töötada ühes tegevuskohas 24 tundi päevas seitsme päeva jooksul.</li> </ul>
Põhi-komponendid	<ul style="list-style-type: none"> <li>— Juhtimine (käskude andmine, side/koordineerimine, plaanimine, meedia/aruandlus, hindamine/analüüs, turvalisus/julgeolek).</li> <li>— Otsimine (tehniline ja/või koertega otsimine, ohtlike või saastavate ainete tuvastamine ja isoleerimine).</li> <li>— Päästmine (purustamine ja läbistamine, lõikamine, tõstmine ja teisaldamine, toestamine, päästmine kõiega).</li> <li>— Meditsiiniline abi, sealhulgas patsientide ning meeskonna töötajate ja päästekoerte hooldamine.</li> </ul>
Isevarustumus	<ul style="list-style-type: none"> <li>— Vähemalt seitse operatsioonipäeva.</li> <li>— Kohaldatakse artikli 3b lõike 1 punkte a–i.</li> </ul>
Valmidus	— Kannatanud riigis tööks valmis 32 tunni jooksul.

<sup>(1)</sup> Kannatanud.

<sup>(2)</sup> Põhinõue; ulatuslikumad nõuded on esitatud keemilise, bioloogilise, radioloogilise ja tuumasaaste tuvastamise ning proovide võtmise moodulis.

<sup>(3)</sup> Patsiendile arstiabi andmine (esmaabi ja olukorra stabiliseerimine) alates ohvrite juurdepääsemise hetkest kuni tema üleandmiseni.



#### 4. Kõrge raskusastmega otsingu- ja päästetööd linnas

Ülesanded	<p>— Rusude alt (näiteks kokkuvarisenud hooned ja liiklusõnnetused) ohvrite <sup>(1)</sup> otsimine, asukoha kindlakstegemine ja päästmine.</p> <p>— Esmaabi andmine vastavalt vajadusele kuni edasiseks raviks üleandmiseni.</p>
Tehnilised või muud nõuded	<p>— Moodul peab suutma täita järgmisi ülesandeid, võttes arvesse tunnustatud rahvusvahelisi suuniseid, näiteks INSARAGi suuniseid:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• otsimine päästekoerte ja/või tehnilise otsinguvõimega;</li> <li>• päästetööd, sealhulgas suurte raskuste tõstmine;</li> <li>• raudbetooni ja teraskarkasside lõikamine;</li> <li>• päästmine kõiega;</li> <li>• lihtne toetamine;</li> <li>• ohtlike või saastavate ainete tuvastamine ja isoleerimine; <sup>(2)</sup></li> <li>• spetsiaalsed elustamisvõtted. <sup>(3)</sup></li> </ul> <p>— Võime töötada rohkem kui ühes tegevuskohas 24 tundi päevas kümne päeva jooksul.</p>
Põhi-komponendid	<p>— Juhtimine (käskude andmine, side/koordineerimine, plaanimine, meedia/aruanne, hindamine/analüüs, turvalisus/julgeolek).</p> <p>— Otsimine (tehniline otsimine, koertega otsimine, ohtlike või saastavate ainete tuvastamine ja isoleerimine).</p> <p>— Päästmine (purustamine ja läbistamine, lõikamine, tõstmine ja teisaldamine, toetamine, päästmine kõiega).</p> <p>— Meditsiiniline abi, sealhulgas patsientide ning meeskonna töötajate ja päästekoerte hooldamine. <sup>(4)</sup></p>
Isevarustus	<p>— Vähemalt kümme operatsioonipäeva.</p> <p>— Kohaldatakse artikli 3b lõike 1 punkte a-i.</p>
Valmidus	<p>— Kannatanud riigis tööks valmis 48 tunni jooksul.</p>

<sup>(1)</sup> Kannatanud.

<sup>(2)</sup> Põhinõue; ulatuslikumad nõuded on esitatud keemilise, bioloogilise, radioloogilise ja tuumasaaste tuvastamise ning proovide võtmise moodulis.

<sup>(3)</sup> Patsiendile arstiabi andmine (esmaabi ja olukorra stabiliseerimine) alates ohvrile juurdepääsemise hetkest kuni tema üleandmiseni.

<sup>(4)</sup> Sõltub arsti või loomaarsti õigustest.

#### 5. Helikopteritega metsatulekahjude kustutamise moodul

Ülesanded	<p>— Toetada suurte metsa- ja taimetulekahjude kustutamist õhust.</p>
Tehnilised või muud nõuded	<p>— Kolm helikopterit, igaüks veomahuga 1 000 liitrit.</p> <p>— Pideva töötamise võime.</p>
Põhi-komponendid	<p>— Kolm helikopterit koos meeskonnaga, et tagada vähemalt kahe helikopteri pidev töövalmidus.</p> <p>— Tehniline personal.</p> <p>— Neli veeämbrit või kolm kustutusmahutit.</p> <p>— Üks hoolduskomplekt.</p> <p>— Üks varuosade komplekt.</p> <p>— Kaks päästetõstukit.</p> <p>— Sideseadmed.</p>

Isevarustumus	— Kohaldatakse artikli 3b lõike 1 punkte f ja g.
Valmidus	— Lähetamisvalmidus hiljemalt kolm tundi pärast pakkumise vastuvõtmist.

#### 6. Lennukitega metsatulekahjude kustutamise moodul

Ülesanded	— Toetada suurte metsa- ja taimetulekahjude kustutamist õhust.
Tehnilised või muud nõuded	— Kaks lennukit, igaüks veomahuga 3 000 liitrit. — Pideva töötamise võime.
Põhi-komponendid	— Kaks lennukit. — Kolm meeskonda. — Tehniline personal. — Välihoolduskomplekt. — Sideseadmed.
Isevarustumus	— Kohaldatakse artikli 3b lõike 1 punkte f ja g.
Valmidus	— Lähetamisvalmidus hiljemalt kolm tundi pärast pakkumise vastuvõtmist.

#### 7. Täiustatud meditsiinipunkt

Ülesanded	— Ravieesmärgiline seleksioon (triaaž) õnnetuskohal. — Stabiliseerida patsiendi seisund ja valmistada ta ette veoks kõige sobivamasse tervishoiuasutusse lõppravile.
Tehnilised või muud nõuded	— Triaaž vähemalt 20 patsienti tunnis. — Meditsiinipersonal suudab kahes vahetuses töötades 24 tunni jooksul stabiliseerida 50 patsienti. — Olemas vahendid 100 kergelt vigastatud patsiendi raviks 24 tunni jooksul.
Põhi-komponendid	— Meditsiinipersonal 12tunnise vahetuse kohta: <ul style="list-style-type: none"> <li>• triaaz: üks õde ja/või üks arst;</li> <li>• intensiivravi: üks arst ja üks õde;</li> <li>• rasked, kuid mitte eluohtlikud vigastused: üks arst ja kaks õde;</li> <li>• evakueerimine: üks õde;</li> <li>• erialane abipersonal: 4.</li> </ul> — Telgid: <ul style="list-style-type: none"> <li>• omavahel ühendatud triaazi-, ravi- ja evakueerimisaladega telk/telgid;</li> <li>• personali telk/telgid.</li> </ul> — Juhtimispunkt. — Logistika- ja meditsiinvahendite ladu.

Isevarustumus	— Kohaldatakse artikli 3b lõike 1 punkte a–i.
Valmidus	— Lähetamisvalmidus hiljemalt 12 tundi pärast pakkumise vastuvõtmist. — Töövalmidus ühe tunni jooksul alates õnnetuskohale jõudmisest.

#### 8. Täiustatud meditsiinipunkt kirurgilise operatsiooni võimalusega

Ülesanded	— Ravieesmärgiline selektsioon (triaaž) õnnetuskohal. — Teha kirurgilisi operatsioone eluspüsimise tagamiseks. — Stabiliseerida patsiendi seisund ja valmistada ta ette veoks kõige sobivamasse tervishoiuasutusse edasisele ravile.
Tehnilised või muud nõuded	— Triaaž vähemalt 20 patsienti tunnis. — Meditsiinipersonal suudab kahes vahetuses töötades 24 tunni jooksul stabiliseerida 50 patsienti. — Operatsioonimeeskond suudab kahes vahetuses töötades 24 tunni jooksul teha elutalituste säilitamiseks vajalikke kirurgilisi operatsioone 12 patsiendile. — Olemas vahendid 100 kergelt vigastatud patsiendi raviks 24 tunni jooksul.
Põhi-komponendid	— Meditsiinipersonal 12tunnise vahetuse kohta: <ul style="list-style-type: none"> <li>• triaaz: üks õde ja/või üks arst;</li> <li>• intensiivravi: üks arst ja üks õde;</li> <li>• kirurgia: kolm kirurgi, kaks operatsiooniõde, üks anestezioloog, üks anestezioloogiaõde;</li> <li>• rasked, kuid mitte eluohtlikud vigastused: üks arst ja kaks õde;</li> <li>• evakueerimine: üks õde;</li> <li>• erialane abipersonal: 4.</li> </ul> — Telgid: <ul style="list-style-type: none"> <li>• omavahel ühendatud triaazi-, ravi- ja evakueerimisaladega telk/telgid;</li> <li>• operatsioonitelk/-telgid;</li> <li>• personali telk/-telgid.</li> </ul> — Juhtimispunkt. — Logistika- ja meditsiinivahendite ladu.
Isevarustumus	— Kohaldatakse artikli 3b lõike 1 punkte a–i.
Valmidus	— Lähetamisvalmidus hiljemalt 12 tundi pärast pakkumise vastuvõtmist. — Töövalmidus ühe tunni jooksul alates õnnetuskohale jõudmisest.

#### 9. Välihaigla

Ülesanded	— Anda esmast ja/või edasist traumaabi ja meditsiinilist abi, võttes arvesse tunnustatud rahvusvahelisi standardeid seoses välihaiglate kasutamisega välismaal, näiteks Maailma Tervishoiuorganisatsiooni või Punase Risti suuniseid.
Tehnilised või muud nõuded	— Kümme voodikohta raskete traumadega patsientidele, võimalus voodikohtade arvu suurendada.

Põhi-komponendid	<ul style="list-style-type: none"> <li>— Meditsiinipersonal, kelle tegevusvaldkond on <ul style="list-style-type: none"> <li>• triaaž;</li> <li>• intensiivravi;</li> <li>• kirurgia;</li> <li>• rasked, kuid mitte eluohtlikud vigastused;</li> <li>• evakueerimine;</li> <li>• erialane abipersonal;</li> <li>• ja kelle hulka kuuluvad vähemalt üldarst, kiirabiarstid, ortopeed, pediaater, anesteσιο- loog, farmatseut, sünnitusarst, tervishoiuküsimustega tegelev isik, laboritehnik, röntge- nitehnik.</li> </ul> </li> <li>— Telgid: <ul style="list-style-type: none"> <li>• meditsiinitegevuseks sobivad telgid;</li> <li>• personali telgid.</li> </ul> </li> <li>— Juhtimispunkt.</li> <li>— Logistika- ja meditsiinivahendite ladu.</li> </ul>
Isevarustumus	— Kohaldatakse artikli 3b lõike 1 punkte a–i.
Valmidus	<ul style="list-style-type: none"> <li>— Lähetamisvalmidus hiljemalt seitse päeva pärast taotluse saamist.</li> <li>— Töövalmidus kolme tunni jooksul alates õnnetuskohale saabumisest.</li> <li>— Võime töötada vähemalt 15 päeva.</li> </ul>

#### 10. Katastroofiohvrite meditsiiniline õhuvakuatsioon

Ülesanded	— Vedada katastroofi ohvrid raviks tervishoiuasutustesse.
Tehnilised või muud nõuded	<ul style="list-style-type: none"> <li>— Võime vedada 24 tunni jooksul 50 patsienti.</li> <li>— Suutlikkus lennata päeval ja öösel.</li> </ul>
Põhi-komponendid	— Kandraamidega helikopterid/lennukid.
Isevarustumus	— Kohaldatakse artikli 3b lõike 1 punkte f ja g.
Valmidus	— Lähetamisvalmidus hiljemalt 12 tundi pärast pakkumise vastuvõtmist.

#### 11. Ajutine varjupaik hädaolukorras

Ülesanded	<ul style="list-style-type: none"> <li>— Pakkuda hädaolukorras ajutist varjupaika ja elutähtsaid teenuseid, eelkõige katastroofi esimestel etappidel, kooskõlastatuna olemasolevate struktuuride, kohaliku omavalitsuse ja rahvusvaheliste organisatsioonidega kuni kohalikule omavalitsusele või humanitaarorganismidele üleandmiseks, juhul kui vajadus on pikemaajaline.</li> <li>— Üleandmise korral koolitada enne mooduli väljaviimist vastavat personali (kohalikku ja/või rahvusvahelist).</li> </ul>
Tehnilised või muud nõuded	— Telklaager koos varustusega kuni 250 inimese jaoks.

Põhi-komponendid	<p>— Võttes arvesse tunnustatud rahvusvahelisi suuniseid, näiteks SPHERE suuniseid,</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• küttega telgid (talvetingimustes) ja välivoodid koos magamiskoti ja/või tekiga;</li> <li>• elektrigeneraatorid ja valgustusseadmed;</li> <li>• sanitaar- ja hügieenivarustus;</li> <li>• joogivee jagamine vastavalt WHO standardile;</li> <li>• varjupaik sotsiaalseteks põhitegevusteks (kogunemisvõimalus).</li> </ul>
Isevarustus	— Kohaldatakse artikli 3b lõike 1 punkte a–i.
Valmidus	<p>— Lähetamisvalmidus hiljemalt 12 tundi pärast pakkumise vastuvõtmist.</p> <p>— Missioon peaks üldjuhul kestma kuni neli nädalat, mille möödumisel peaks vajaduse korral olema alanud üleandmine.</p>

## 12. Keemilise, bioloogilise, radioloogilise ja tuumasaaste tuvastamine ning proovide võtmine (CBRN)

Ülesanded	<p>— Teostada/kontrollida esmaseid hinnanguid, sealhulgas:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• kirjeldada ohte või riske;</li> <li>• määrata kindlaks saastatud ala;</li> <li>• hinnata või kontrollida juba võetud kaitsemeetmeid.</li> </ul> <p>— Võtta proove vastavalt kehtivatele normidele.</p> <p>— Tähistada saastatud ala.</p> <p>— Prognoosida olukorda, teostada seiret, teha dünaamiline riskianalüüs, anda sealhulgas soovitusi hoiatus- ja muude meetmete võtmiseks.</p> <p>— Toetada riskide kiiret vähendamist.</p>
Tehnilised või muud nõuded	<p>— Keemilise ohu tuvastamine ning kiirgusohu avastamine käsiseadmete, teisaldatavate seadmete ja laboriseadmete abil:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• suutlikkus avastada alfa-, beeta- ja gammakiirgus ning määrata kindlaks harilikke isotoope;</li> <li>• suutlikkus määrata kindlaks harilikke mürgiseid tööstuskemikaale ja teadaolevaid keemilisi rüндаaineid ning teha võimaluse korral nende poolkvantitatiivseid analüüse.</li> </ul> <p>— Suutlikkus koguda, käidelda ja ette valmistada bioloogilisi, keemilisi ja radioloogilisi proove mujal tehtava täiendava analüüsi jaoks. (!)</p> <p>— Suutlikkus kasutada asjakohast teaduslikku mudelit ohtude prognoosimiseks ning kontrollida mudelit pideva seire abil.</p> <p>— Anda tuge riskide kiireks vähendamiseks:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• ohtude isoleerimine;</li> <li>• ohtude neutraliseerimine;</li> <li>• teistele meeskondadele või üksustele tehnilise abi andmine.</li> </ul>

Põhi-komponendid	<ul style="list-style-type: none"> <li>— Teisaldatav keemia- ja radioloogialabor välitöödeks.</li> <li>— Käsi- või teisaldatavad tuvastusseadmed.</li> <li>— Proovivõtmise vahendid välitöödeks.</li> <li>— Saaste hajumise modelleerimise süsteemid.</li> <li>— Teisaldatav meteoroloogiajaam.</li> <li>— Märgistusmaterjal.</li> <li>— Viitedokumentatsioon ja juurdepääs ettenähtud erialastele allikatele.</li> <li>— Proovide ja jäätmete turvaline ja ohutu isoleerimine.</li> <li>— Vahendid personali puhastamiseks saastest.</li> <li>— Asjakohane personal ja kaitsevahendid tegutsemiseks saastatud ja/või hapnikupuudusega keskkonnas, sealhulgas vajaduse korral gaasikindlad ülikonnad.</li> <li>— Ohtude isoleerimiseks ja neutraliseerimiseks vajalike tehniliste vahendite varu.</li> </ul>
Isevarustumus	— Kohaldatakse artikli 3b lõike 1 punkte a–i.
Valmidus	— Lähetamisvalmidus hiljemalt 12 tundi pärast pakkumise vastuvõtmist.

(<sup>1</sup>) Selles protsessis peaks võtma võimaluse korral arvesse taotleva riigi täpsemaid nõudmisi.

### 13. Otsingu- ja päästetööd keemilise, bioloogilise, radioloogilise ja tuumasaaste tingimustes

Ülesanded	— Otsingu- ja päästetööde tegemine eritingimustes, kasutades kaitseülikondi.
Tehnilised või muud nõuded	<ul style="list-style-type: none"> <li>— Kaitseülikondi kasutades otsingu- ja päästetööde tegemine eritingimustes vastavalt linnapiirkondade keskmise või kõrge raskusastmega otsingu- ja päästetööde moodulite nõuetele.</li> <li>— Saastatud alal kolm korraga töötavat inimest.</li> <li>— Katkestusteta 24-tunnine missioon.</li> </ul>
Põhi-komponendid	<ul style="list-style-type: none"> <li>— Märgistusmaterjal.</li> <li>— Jäätmete turvaline ja ohutu isoleerimine.</li> <li>— Vahendid personali ja päästetud ohvrite puhastamiseks saastest.</li> <li>— Asjakohane personal ja kaitsevarustus otsingu- ja päästetöödeks saastatud keskkonnas vastavalt asjakohastele linnapiirkondade keskmise või kõrge raskusastmega otsingu- ja päästetööde moodulite nõuetele.</li> <li>— Ohtude isoleerimiseks ja neutraliseerimiseks vajalike tehniliste vahendite varu.</li> </ul>
Isevarustumus	— Kohaldatakse artikli 3b lõike 1 punkte a–i.
Valmidus	— Lähetamisvalmidus hiljemalt 12 tundi pärast pakkumise vastuvõtmist.”

## II LISA

## „III LISA

**Tehnilise abi üksuste üldnõuded**

Ülesanded	<p>— Osutada või korraldada</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• kontoriteenuseid;</li> <li>• telekommunikatsiooniteenuseid;</li> <li>• majutus- ja toiduabi;</li> <li>• transporditeenuseid sündmuskohal.</li> </ul>
Tehnilised või muud nõuded	<p>— Võimeline abistama hindamis- ja/või koordineerimismeeskonda, kohapealse tegevuse koordineerimise keskusest iseseisvalt või kaasatuna kodanikukaitsemoodulisse vastavalt artikli 3b lõike 2 punktile c.</p>
Põhi komponendid	<p>— Järgmised toetuskomponendid, mis võimaldavad täita kõiki kohapealse tegevuse koordineerimiskeskuse ülesandeid vastavalt tunnustatud rahvusvahelistele suunistele, näiteks ÜRO suunistele:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• kontoriseadmed;</li> <li>• telekommunikatsiooniseadmed;</li> <li>• majutus- ja toiduabi osutamiseks vajalik varustus;</li> <li>• transporditeenused sündmuskohal.</li> </ul>
Valmidus	<p>— Lähetaamisvalmidus hiljemalt 12 tundi pärast taotluse saamist.”</p>